

KROVINIŲ VEŽIMO PASLAUGŲ SUTARTIES BENDROSIS SĄLYGOS

(Galioja nuo 2022/01/03)

Šios Krovinių vežimo paslaugų sutarties bendrosios sąlygos (toliau – **Bendrosios sąlygos**) nustato pagrindines krovinių vežimo paslaugos teikimo sąlygas, šalių teises bei pareigas, atsiskaitymo sąlygas ir kt. Bendrosios sąlygos kartu su Krovinių vežimo paslaugų sutarties specialiosiomis sąlygomis, jei tokios šalių buvo pasirašytos, bei kiekvienu atskiru patvirtintu Užsakymu sudaro Krovinių vežimo automobilių keliais sutartį (toliau – **Sutartis**) tarp Vežėjo ir Užsakovo.

1. SUTARTIES SĄVOKOS

1.1. Užsakovas:

- **UAB „Integre Trans“**, kodas 301888546, PVM kodas LT100004323518, buveinės adresas: Sporto g. 18, Vilnius, Lietuvos Respublika;
- **SARL Integre Trans France**, kodas 84037985300012, buveinės adresas: 10 boulevard Georges Marie Guynemer, 78210 Saint-Cyr-L'École, Prancūzija;
- **Integre Trans GmbH**, kodas HRB 736721 Amsgericht Ulm, buveinės adresas: Einsteinstraße 59, 89077 Ulm, Vokietija;
- **INTEGRE TRANS POLAND Sp.z.o.o.**, kodas 382870050, buveinės adresas: Ul. Stawki 2a-1, Warszawa, MAZOWIECKIE, 00-193, Lenkija.

1.2. **Vežėjas** – fizinis ar juridinis asmuo, kurio duomenys nurodyti Užsakyme ir kuris priėmė Užsakymą. Šiame punkte nurodyta sąvoka „Vežėjas“ apima ir Vežėjo darbuotojus bei jo įgaliotus atstovus.

1.3. **Užsakymas** – neatskiriama Sutarties dalis, patvirtinanti šalių susitarimą dėl individualaus Krovinių pervežimo, kurioje nurodomi Krovinių pervežimo ir Vežėjo duomenys, Paslaugos kaina ir kiti reikalavimai. Užsakyme nurodytoms sąlygoms prieštaraujant Bendrosiomis sąlygomis, Užsakyme

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT OF CARRIAGE

(Valid from 03/01/2022)

These General Terms and Conditions of the Contract of Carriage (hereinafter referred to as the **General Terms and Conditions**) set out the main terms and conditions for the provision of the freight transport service, the rights and obligations of the parties, payment terms, etc. The General Terms and Conditions together with the Special Terms and Conditions of the Contract of Carriage, if such have been signed by the parties, and with each separately approved Order shall constitute a Contract of Carriage by Road (hereinafter referred to as the **Contract**) between the Carrier and the Customer.

1. TERMS USED IN THE CONTRACT

1.1. Customer shall mean

- **UAB Integre Trans**, code 301888546, VAT identification number LT100004323518, registered office address: Sporto st. 18, Vilnius, the Republic of Lithuania.
- **SARL Integre Trans France**, code 84037985300012, registered office address: 10 boulevard Georges Marie Guynemer, 78210 Saint-Cyr-L'École, France;
- **Integre Trans GmbH**, code HRB 736721 Amsgericht Ulm, registered office address: Einsteinstraße 59, 89077 Ulm, Germany;
- **INTEGRE TRANS POLAND Sp.z.o.o.**, code 382870050, registered office address: Ul. Stawki 2a-1, Warszawa, MAZOWIECKIE, 00-193, Poland.

1.2. **Carrier shall mean** a natural person or a legal entity whose data is specified in the Order and who has accepted the Order. The term "Carrier" referred to in this Clause shall also include the Carrier's employees and their authorized representatives.

1.3. **Order** shall mean an integral part of the Contract confirming the agreement between the parties on the individual transportation of the Freight, which indicates the data of the Freight transportation and the Carrier, the price of the Service and other requirements. In the event of a conflict between the terms and conditions specified in the Order, the terms and conditions

nurodytos sąlygos turi viršenybę prieš Bendrąsias sąlygas.

- 1.4. **Siuntėjas** – Užsakovas arba bet kuris fizinis arba juridinis asmuo, kuris nurodytas Užsakyme ir kuris Pakrovimo vietoje perduoda Vežėjui Krovinį pervežimui atlikti.
- 1.5. **Gavėjas** – Užsakovas arba bet kuris fizinis arba juridinis asmuo, nurodytas Užsakyme ir kuris Pristatymo vietoje priima Krovinį.
- 1.6. **Krovinys** – daiktas (-ai), kurį (-iuos) pagal Sutartį Vežėjas priima Užsakyme nurodytoje Pakrovimo vietoje (-ose) iš Siuntėjo (-ų) vežti į nurodytą Pristatymo vietą bei perduoti nurodytam Gavėjui.
- 1.7. **Pakrovimo vieta** – vieta, kurioje Krovinys yra priimamas pervežimui ir kuri yra nurodyta Užsakyme ir/ar Važtaraštyje.
- 1.8. **Pristatymo vieta** – galutinė Krovinio pristatymo vieta, kuri yra nurodyta Užsakyme ir/ar Važtaraštyje ir kurioje baigiamas pervežimas bei Krovinys yra perduodamas Gavėjui.
- 1.9. **Važtaraštis** - Siuntėjo arba Vežėjo užpildytas važtaraštis (kitas Krovinio gabenimo dokumentas), reglamentuotas nacionalinių teisės normų (valstybių, kuriuose vykdomas Krovinio pervežimas), arba CMR važtaraštis, pagal kurį Pakrovimo vietoje Siuntėjo perduodamas Krovinys Vežėjui, vykdomas Krovinio pervežimas ir Krovinys Pristatymo vietoje perduodamas Gavėjui.
- 1.10. **Krovinį lydintys dokumentai** – Krovinio sąskaitos, pakuočių sąrašai, veterinariniai sertifikatai, Krovinio kilmės sertifikatai, Važtaraščiai, TIR Carnet, ADR, įvairūs leidimai, licencijos, eksporto/importo deklaracijos, dokumentai, reikalingi muitinės formalumams atlikti, jeigu Krovinys yra siunčiamas už Europos Sąjungos (toliau – ES) ribų, į ES teritoriją iš ne ES valstybės arba kitais atvejais, kai reikalingi muitinės formalumai, ir visi kiti Krovinio gabenimui pagal teisės aktus reikalingi dokumentai.
- 1.11. **Specialiosios sąlygos** - Krovinių vežimo paslaugų sutarties specialiosiomis sąlygos, kuriose šalyse abipusiu raštišku susitarimu gali įtvirtinti Bendrųjų

specified in the Order shall prevail over the General Terms and Conditions.

- 1.4. **Consignor** shall mean the Customer or any natural person or legal entity specified in the Order and who transfers the Freight to the Carrier at the Place of Loading for transportation.
- 1.5. **Consignee** shall mean the Customer or any natural person or legal entity specified in the Order and who accepts the Freight at the Place of Delivery.
- 1.6. **Freight** shall mean an item(s), which the Carrier accepts under the Contract in the Place of Loading specified in the Order from the Consignor(s) to be transported to the specified Place of Delivery and transferred to the specified Consignee.
- 1.7. **Place of Loading** shall mean the place where the Freight is accepted for transportation and which is specified in the Order and/or the Consignment Note.
- 1.8. **Place of Delivery** shall mean the final place of delivery of the Freight, which is specified in the Order and/or the Consignment Note and where the transportation is completed and the Freight is transferred to the Consignee.
- 1.9. **Consignment Note** shall mean a consignment note completed by the Consignor or the Carrier (another Freight transportation document), governed by national law (of the States in which the Freight is carried) or a CMR consignment note, according to which the Freight is transferred to the Carrier by the Consignor at the Place of Loading, the Freight is transported and the Freight is transferred to the Consignee at the Place of Delivery.
- 1.10. **Documents accompanying the Freight** shall mean Freight invoices, packing lists, veterinary certificates, Certificates of Origin of the Freight, Consignment Notes, TIR Carnet, ADR, various permits, licenses, export/import declarations, documents required for customs formalities if the Freight is sent outside the European Union (hereinafter referred to as the EU), to the territory of the EU from a non-EU country or in other cases where customs formalities are required, and all other documents required by law for the carriage of Freight.
- 1.11. **Special Terms and Conditions** shall mean the Special Terms and Conditions of the Contract of Carriage, in which the Parties may by mutual written agreement

sąlygų pakeitimus/papildymus, papildomų su Krovinio (-ių) pervežimu susijusių paslaugų teikimą, nustatyti kitas su Krovinio (-ių) pervežimu susijusias tarpusavio teises bei pareigas ir t.t. Specialiosiose sąlygose įtvirtintiems susitarimams prieštaraujant Bendrųjų sąlygų nuostatomis, Specialiųjų sąlygų nuostatos turi viršenybę prieš Bendrųjų sąlygų nuostatas.

1.12. **Paslauga (-os)** - tai Krovinio gabenimas (vežimas, pervežimas) iš Užsakyme nurodytos Pakrovimo vietos į jo Pristatymo vietą Sutartyje nustatytais sąlygomis, įskaitant laiką, kurį Krovinys buvo Vežėjo žinioje, neatsižvelgiant į tai, ar jis buvo transporto priemonėje, tarpinio sandėliavimo vietoje, tarpinio perkrovimo vietoje, saugykloje ar bet kurioje kitoje vietoje. Paslaugos taip pat apima Krovinio ar jo pakuotės tinkamą apžiūrą, tinkamo Krovinio pakrovimo ir pritvirtinimo užtikrinimą, visų reikiamų Krovinį lydinių dokumentų surinkimą ir kitą, kas susiję su Krovinio gabenimu.

2. UŽSAKOMO PATEIKIMAS IR SUTARTIES SUDARYMAS

- 2.1. Užsakymas Vežėjui pateikimas raštu. Užsakymas laikomas pateiktu raštu, jei jis išsiųstas Vežėjo nurodytu elektroniniu paštu. Išimtiniais atvejais, esant Vežėjo prašymui, Užsakymas (jo duomenys) Užsakovo gali būti siunčiami Vežėjo nurodytu mobiliojo telefono numeriu ar per Skype programą žinute.
- 2.2. Užsakymas Vežėjui gali būti pateiktas dėl Krovinių vežimo tiek vietiniais, tiek tarptautiniais maršrutais.
- 2.3. Užsakymas įsigalioja nuo jo pateikimo Vežėjui momento.
- 2.4. **Bet kokie Vežėjui pateikto Užsakymo teksto ar šių Bendrųjų sąlygų taisymai iš Vežėjo pusės, nepatvirtinti abiejų Sutarties šalių (jų atstovų) parašais, negalioja. Tuo atveju, jei Vežėjas ištaisė, išbraukė ar papildė Užsakymo sąlygas ar šias Bendrąsias sąlygas, tačiau Užsakovas pakeitimų raštu nepatvirtino, o Vežėjas pateikė transporto priemonę pakrovimui, laikoma, kad šios Bendrosios sąlygos bei Užsakymas galioja**

amend/supplement the General Terms and Conditions, provide additional services related to the carriage of Freight, establish other mutual rights and obligations related to carriage of Freight, etc. Contrary to the provisions of the General Terms and Conditions, the provisions of the Special Terms and Conditions shall prevail over the provisions of the General Terms and Conditions.

1.12. **Service (s)** shall mean transport of the Freight (carriage, forwarding) from the Place of Loading specified in the Order to its place of delivery under the conditions set forth in the Contract, including the time the Freight has been in the possession of the Carrier, whether it has been in the vehicle, the place of intermediate storage, the place of intermediate reloading, warehouse or any other place. The Services shall also include proper inspection of the Freight or packaging thereof, ensuring proper loading and fastening of the Freight, collection of all documents accompanying the Freight and other matters related to the transportation of the Freight.

2. ORDER MODIFICATION AND CONTRACT CONCLUSION

- 2.1. The Order shall be submitted to the Carrier in writing. The Order shall be deemed to be submitted in writing if it is sent by e-mail to the Carrier. In exceptional cases, in the event of a request from the Carrier, the Order (its data) may be sent by the Customer to the mobile telephone number specified by the Carrier or via the Skype program by message.
- 2.2. The Order may be submitted to the Carrier for Freight transport on both local and international routes.
- 2.3. The Order shall enter into force from the moment it is submitted to the Carrier.
- 2.4. **Any amendments to the Order text submitted to the Carrier or these General Terms and Conditions from the Carrier, not approved by the signatures of both Parties (their representatives), shall be considered to be invalid. In the event that the Carrier has corrected, deleted or supplemented the terms of the Order or these General Terms and Conditions, but the Customer has not approved the amendments in writing, and the Carrier has**

be Vežėjo pataisymų, braukymų ir papildymų, o Vežėjo atlikti taisymai neturi jokios reikšmės Sutarties vykdymui, šalių teisėms bei pareigoms. Nesutikdamas su Užsakymo sąlygomis ar šiomis Bendrosiomis sąlygomis, Vežėjas privalo iki Užsakymo patvirtinimo ir ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo valandą nuo Užsakymo pateikimo momento kreiptis į Užsakovą siekdamas susitarti dėl Užsakymo ar šių Bendrųjų sąlygų pakeitimo.

- 2.5. Užsakymas laikomas priimtu ir Sutartis sudaryta, nuo to momento, kai Vežėjas atsiunčia Užsakymo patvirtinimą (gavimą) ar pasirašyto Užsakymo kopiją Užsakovui nurodytu elektroninio pašto adresu, arba Užsakymo patvirtinimas (gavimas) atsiunčiamas Užsakovo nurodytu mobiliojo telefono numeriu ar per Skype programą žinute, arba konkludentiniais veiksmais, t.y. Vežėjui Užsakyme nustatytu terminu pristatant transporto priemonę į Užsakovo pateiktame Užsakyme nurodytą Pakrovimo vietą. Taip pat Sutartis gali būti sudaroma ir Užsakymas patvirtinamas elektroniniu būdu.
- 2.6. Šia Sutartimi Vežėjas įsipareigoja Užsakyme nurodytoje Pakrovimo vietoje iš Siuntėjo priimti Krovinį, tinkamai jį apžiūrėti, pritvirtinti, surinkti visus reikiamus ir tinkamai užpildytus Krovinį lydinčius dokumentus, per nustatytą terminą jį nuvežti į Užsakovo nurodytą Pristatymo vietą ir perduoti Užsakovo nurodytam Gavėjui, o Užsakovas įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir tvarka sumokėti Vežėjui už tinkamai ir laiku suteiktą Paslaugą sutartą Paslaugos kainą.
- 2.7. Paslaugos yra vykdomos vadovaujantis šios Sutarties, Tarptautinio krovinių vežimo keliais sutarties konvencijos (CMR konvencijos), Europos sutarties dėl pavojingų krovinių tarptautinio vežimo keliais (ADR konvencijos), Lietuvos

submitted the vehicle for loading, it shall be considered that these General Terms and Conditions and the Order are valid without corrections, deletions and supplements of the Carrier, and the corrections made by the Carrier shall have no significance for the performance of the Contract, the rights and obligations of the Parties. By not agreeing with the terms of the Order or these General Terms and Conditions, the Carrier must, prior to the approval of the Order and not later than within 1 (one) business hour from the moment of submission of the Order, contact the Customer in order to agree on the Order or the amendment of these General Terms and Conditions.

- 2.5. The Order shall be deemed accepted and the Contract concluded from the moment the Carrier sends the Order confirmation (receipt) or a copy of the signed Order to the e-mail address specified by the Customer, or the Order confirmation (receipt) is sent to the cell phone number specified by the Customer or via a Skype application in a message, or by implied actions, i.e. upon delivery of the vehicle to the Place of Loading specified in the Order submitted by the Customer within the term specified in the Order. The Contract may also be concluded and the may be Order approved electronically.
- 2.6. Under this Contract, the Carrier undertakes to accept the Freight from the Consignor at the Place of Loading specified in the Order, properly inspect it, attach it, collect all necessary and duly completed documents accompanying the Freight, transport it to the Place of Delivery specified by the Customer and transfer to the Consignee specified by the Customer, and the Customer undertakes to pay the Carrier the agreed price of the Service for the properly and timely provision of the Service under the conditions and in accordance with the procedure specified in the Contract.
- 2.7. The Services shall be performed in accordance with this Contract, the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR Convention), the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road

Respublikos civilinio kodekso bei kitų tarptautinių ir nacionalinių (valstybių, kuriuose vykdomas Krovinio pervežimas) teisės aktų nuostatomis (privalomai taikant imperatyvias teisės normas), reguliuojančiomis vietinius bei tarptautinius krovinių vežimus keliais, darbuotojų darbo sąlygas bei apmokėjimą ir kt.

(ADR Convention), the Civil Code of the Republic of Lithuania and other international and national legal acts (countries where freight transportation is performed) (obligatory application of mandatory legal norms) regulating local and international road freight transport, working conditions and remuneration of employees, etc.

3. ŠALIŲ PAREIGOS IR TEISĖS

3.1. Užsakovo pareigos:

3.1.1. Užsakovas, pateikdamas Užsakymą, įsipareigoja pateikti Vežėjui visą turimą informaciją apie Krovinį, jo vežimo sąlygas, turimus Krovinį lydinčius dokumentus bei visą kitą informaciją ir nurodymus, kurių Vežėjas privalo laikytis, vykdydamas Užsakymą. Užsakovas gali nurodyti, kur Vežėjas turėtų paimti Krovinį lydinčius dokumentus arba kokius papildomus veiksmus reikia atlikti su Krovinį lydinčiais dokumentais. Šis punktas neatleidžia Vežėjo nuo pareigos pasirūpinti visais pagal galiojančius teisės aktus reikiamais ir tinkamai užpildytais Krovinį lydinčiais dokumentais.

3.1.2. Užsakovas įsipareigoja kuo skubiau informuoti Vežėją apie bet kokius Krovinio vežimo Užsakymo sąlygų pasikeitimus. Tuo atveju, jeigu Užsakovas, kol Krovinys vežamas, pasinaudoja Krovinio peradresavimo kitam Gavėjui teise, Užsakovas privalo pateikti Vežėjui naujus nurodymus, susijusiu su Krovinio gabenimu.

3.1.3. Užsakovas įsipareigoja pagal Sutarties nuostatas sumokėti Vežėjui už Paslaugas Užsakyje nurodytą Paslaugų kainą pagal Vežėjo pateiktą sąskaitą.

3.1.4. Užsakovas įsipareigoja užtikrinti, kad Krovinys Pakrovimo/Pristatymo vietoje būtų pakrautas/iškrautas darbo dienomis per 24 (dvidešimt keturias) valandas nuo Užsakyje nurodytos atvykimo į Užsakyje nurodytą Pakrovimo/Pristatymo vietą datos

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. Obligations of the Customer:

3.1.1. When submitting the Order, the Customer undertakes to provide the Carrier with all available information about the Freight, its conditions of carriage, available documents accompanying the Freight and all other information and instructions that the Carrier must follow when executing the Order. The Customer may indicate where the Carrier should pick up the documents accompanying the Freight or what additional actions need to be performed with the documents accompanying the Freight. This Clause shall not release the Carrier from the obligation to provide all the documents accompanying the Freight required and duly completed in accordance with the applicable legislation.

3.1.2. The Customer undertakes to inform the Carrier as soon as possible about any changes in the conditions of the Freight Order. In case the Customer exercises the right to forward the Freight to another Consignee while the Freight is being transported, the Customer must provide the Carrier with new instructions related to the Freight transportation.

3.1.3. The Customer undertakes to pay the Carrier for the Services the price of the Services indicated in the Order in accordance with the provisions of the Contract according to the invoice provided by the Carrier.

3.1.4. The Customer undertakes to ensure that the Freight at the Place of Loading/Place of Delivery is loaded/unloaded on business days within 24 (twenty four) hours from the end of the arrival date specified in the Order to the Place of Loading/Place of Delivery specified in

pabaigos (į šį terminą neįskaičiuojamos savaitgalių ir švenčių dienos). Užsakovas yra atsakingas už Vežėjo transporto priemonės prastovą, kai prastova trunka ilgiau nei 1 (vieną) parą ir tik kai ši prastova kilo dėl Užsakovo kaltės. Šis įsipareigojimas negalioja, jei Vežėjas nesilaikė Užsakyme nurodytų Krovinio pakrovimo bei pristatymo terminų, pristatytas sugadintas Krovinys ar nustatytas Krovinio trūkumas, prarasti visi ar dalis Krovinį lydinių dokumentų ar nustatyti kiti netinkamo šios Sutarties vykdymo atvejai. Laiku nepakrovus ar neiškrovus Krovinio, Užsakovas už kiekvieną prastovos parą moka Vežėjui šių Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje „Šalių atsakomybė“ nurodytą sumą už prastovas, jei prastovų faktas patvirtintas Siuntėjo/Gavėjo įrašais Važtaraštyje arba atskiru dokumentu (prastovų lapas ir pan.). Savaitgalių ir švenčių dienos neįskaitomos į šiame Bendrųjų sąlygų punkte minimų prastovų laikotarpi.

3.1.5. Užsakovas įsipareigoja gavęs Vežėjo pranešimą apie Paslaugų teikimo (Krovinio vežimo) metu atsiradusias kliūtis/sunkumus, bendradarbiauti su Vežėju jas operatyviai sprendžiant, teikti reikalingas instrukcijas Vežėjui.

3.1.6. Užsakovas pateikdamas Užsakymą dėl pavojingo krovinio pervežimo privalo jame nurodyti Vežėjui visą turimą informaciją apie Krovinio pavojingumą, pavojingo Krovinio klasę ir numerį, saugumo priemones bei kitą susijusią informaciją.

3.2. Užsakovo teisės:

3.2.1. Užsakovas turi teisę pareikalauti nutraukti Paslaugų teikimą (Krovinio vežimą), pakeisti Krovinio Pristatymo vietą arba atiduoti Krovinį vežti kitam Gavėjui negu nurodyta Užsakyme bei Krovinį lydiniuose dokumentuose (Važtaraštyje). Užsakovas

the Order (this term shall not include weekends and holidays). The Customer shall be responsible for the downtime of the Carrier's vehicle when the downtime lasts for more than 1 (one) day and only when this downtime has occurred due to the Customer's fault. This obligation shall not apply if the Carrier has not complied with the Freight loading and delivery terms specified in the Order, the delivered Freight is damaged or the Freight has been found defective, all or part of the documents accompanying the Freight have been lost or other cases of improper performance of this Contract have been identified. If the Freight is not loaded or unloaded on time, the Customer shall pay the Carrier for each day of downtime the amount specified in Chapter 5 "Liability of the Parties" of these General Terms and Conditions, if the fact of downtime is confirmed by the Consignor's/Consignee's entries in the Consignment Note or a separate document (downtime sheet, etc.). Weekends and public holidays shall not be included in the downtime period mentioned in this Clause of the General Terms and Conditions.

3.1.5. The Customer undertakes to receive the necessary instructions to the Carrier upon receipt of the Carrier's notification on the obstacles/difficulties that have arisen during the provision of the Services (Freight carriage).

3.1.6. When submitting the Order for the transport of dangerous goods, the Customer must provide the Carrier with all available information about the dangerousness of the Freight, the class and number of the dangerous Freight, security measures and other relevant information.

3.2. Rights of the Customer:

3.2.1. The Customer shall have the right to demand termination of the provision of the Services (Freight carriage), change of the Place of Delivery of the Freight or transfer the Freight for carriage to another Consignee than the one specified in the Order and the documents

praranda šią teisę nuo to momento, kai antrasis Važtaraščio egzempliorius perduodamas Gavėjui. Nuo šio momento Vežėjas privalo vadovautis Krovinio Gavėjo instrukcijomis. Užsakovo reikalavimai nutraukti Paslaugų teikimą (Krovinio vežimą), pakeisti Krovinio pristatymo vietą, pakeisti Gavėją arba kitus Užsakyme ir Krovinio Važtaraštyje nurodytus duomenis turi būti pateikiami Vežėjui raštu (elektroniniu paštu) Sutartyje nurodytais kontaktiniais adresais.

- 3.2.2. Jei yra išduoti keli Važtaraščio egzemplioriai atskiroms Krovinio dalims, Užsakovas turi teisę reikalauti, kad Vežėjas padalintų Krovinio siuntą dalimis ir pristatytų jas skirtingiems Gavėjams.
- 3.2.3. Užsakovas turi teisę daryti vienašalius savo reikalavimų užskaitymus iš Paslaugos kainos apie tai raštu informuodamas Vežėją.

3.3. Vežėjo pareigos:

- 3.3.1. Vežėjas priimdamas jam Užsakovo pateiktą Užsakymą patvirtina, kad specializuojasi nepavojingų krovinių, o jei Užsakymas yra pateiktas dėl pavojingo Krovinio vežimo, ir pavojingų krovinių gabenimo srityje, ir sutinka bei įsipareigoja tinkamai suteikti Užsakyme nurodytas Paslaugas Užsakovui.
- 3.3.2. Vežėjas priimdamas jam Užsakovo pateiktą Užsakymą patvirtina, kad savo veikloje (teikdamas Paslaugas) vadovaujasi metodais/reikalavimais, kurie užtikrina tinkamą pavojingų/nepavojingų krovinių gabenimą, taip pat patvirtina, kad turi saugiam pavojingų/nepavojingų krovinių gabenimui tinkamas transporto priemones, užtikrina savo darbuotojų sveikatą ir saugą, teikiant Paslaugas numatytas Užsakyme, finansinius ir žmogiškuosius išteklius, susijusius su būtinų operacijų vykdymu pagal galiojančius teisės aktus.

accompanying the Freight (Consignment Note). The Customer shall lose this right from the moment the second copy of the Consignment Note is transferred to the Consignee. From this moment the Carrier must follow the instructions of the Consignee. The Customer's requests to terminate the provision of the Services (Freight carriage), change the Place of Delivery of the Freight, change the Consignee or other data specified in the Order and the Consignment Note of the Freight must be submitted to the Carrier in writing (by e-mail) at the contact addresses specified in the Contract.

- 3.2.2. If several copies of the Consignment Note are issued for separate parts of the Freight, the Customer shall have the right to demand that the Carrier divide the Freight consignment into parts and deliver them to different Consignees.
- 3.2.3. The Customer shall have the right to make unilateral deductions of its claims from the price of the Service by informing the Carrier in writing thereof.

3.3. Obligations of the Carrier:

- 3.3.1. By accepting the Order submitted to it by the Customer, the Carrier confirms that it specializes in the field of transportation of non-dangerous goods, and if the Order is submitted for the transport of dangerous goods – in the field of dangerous goods, and hereby agrees and undertakes to properly provide the Services specified in the Order.
- 3.3.2. By accepting the Order submitted to it by the Customer, the Carrier hereby confirms that in its activities (providing Services) it follows methods/requirements that ensure proper transport of dangerous/non-dangerous goods, as well as hereby confirms that it has vehicles suitable for the safe transport of dangerous/non-dangerous goods, ensures the health and safety of its employees by providing the Services specified in the Order, financial and human resources related to the performance of necessary operations in accordance with applicable legislation.

- 3.3.3. Teikdamas Paslaugas Vežėjas įsipareigoja užtikrinti Krovinį pervežančių vairuotojų darbo ir poilsio režimo tvarkos bei visų tarptautinių teisės aktų, įskaitant Europos šalių susitarimo dėl kelių transporto priemonių ekipažų, važinėjančių tarptautiniais maršrutais, darbo (AETR Konvencijos), Europos parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 561/2006, 2009-10-21 Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1072/2009 dėl bendrųjų patekimo į tarptautinio krovinių vežimo kelių transportu rinką taisyklių bei kitų vietinio krovinių pervežimo valstybėje taikomų tarptautinių bei nacionalinių teisės aktų, reglamentuojančių vietinius ir / ar kabotažinius pervežimus ir atitinkamų nacionalinių teisės aktų, reguliuojančių vairuotojų darbo ir poilsio režimą, reikalavimų laikymąsi. Šio Bendrųjų sąlygų punkto pažeidimas yra laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.
- 3.3.4. Vežėjas įsipareigoja ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo valandą nuo Užsakymo gavimo momento informuoti Užsakovą apie jam pateikto Užsakymo dėl konkretaus Krovinių vežimo priėmimą (gavimą). Užsakymas laikomas Vežėjo gautu nuo Užsakymo išsiuntimo momento, jei jis išsiųstas Vežėjo nurodytu elektroninio pašto adresu ar mobiliojo telefono numeriu arba Skype programos kontaktiniu adresu.
- 3.3.5. Vežėjas įsipareigoja Užsakyme nurodytu laiku Pakrovimo vietoje Siuntėjui pateikti pakankamą kiekį techniškai tvarkingų, Užsakyme nurodytam konkrečiam Kroviniui vežti tinkamų, Sutartyje nurodytus reikalavimus atitinkančių transporto priemonių Krovinių pervežimui. Užsakovas turi teisę atsisakyti Vežėjo pateiktos transporto priemonės, jei ji neatitinka šioje Sutartyje nurodytų bendrųjų arba Užsakyme nurodytų specialiųjų transporto priemonei keliamų Užsakovo reikalavimų. Transporto priemonės, neatitinkančios Sutartyje

- 3.3.3. In providing the Services, the Carrier undertakes to ensure the work and rest regime of drivers carrying Freight and compliance with all requirements of international legislation, including the European Agreement concerning the work of crews of vehicles engaged in international road transport (AETR Convention), Regulation (EC) No. 561/2006 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EC) No. 1072/2009 of the European Parliament and of the Council of 21/10/2009 on common rules for access to the international road haulage market and other international and national law applicable to domestic carriage of goods legislation governing local and/or cabotage transport operations and relevant national legislation governing the working and rest time of drivers. A violation of this Clause of the General Terms and Conditions shall be considered a material violation of the Contract.
- 3.3.4. The Carrier undertakes to inform the Customer about the acceptance (receipt) of the Order submitted to it for a specific Freight transportation no later than within 1 (one) business hour from the moment of receipt of the Order. The Order shall be deemed received by the Carrier from the moment of sending the Order, if it is sent to the e-mail address or cell phone number or Skype application contact address provided by the Carrier.
- 3.3.5. The Carrier undertakes to provide the Consignor with a sufficient number of technically sound vehicles suitable for the specific Freight specified in the Order and meeting the requirements specified in the Contract at the Place of Loading at the time specified in the Order. The Customer shall have the right to refuse the vehicle provided by the Carrier if it does not comply with the general requirements of the Customer for the vehicle specified in this Contract or specified in the Order. Delivery of a vehicle that does not comply with the requirements specified in the

nurodytų reikalavimų, pateikimas Siuntėjui prilyginamas transporto priemonės nepateikimui.

- 3.3.6. Vežėjas įsipareigoja Užsakyme nustatytu terminu nuvežti jam Siuntėjo perduotą/patikėtą Krovinį į nurodytą Pristatymo vietą ir perduoti jį Gavėjui kartu su atitinkamais Krovinio lydinčiais dokumentais.
- 3.3.7. Vežėjas įsipareigoja iki Užsakymo persiuntimo pateikti Užsakovui informaciją apie tai, kokia transporto priemonė atliks Krovinio pervežimą, nurodant transporto priemonės (vilkiko ir puspriekabės/priekabos) registracijos numerius bei pateikiant galiojančius registracijos dokumentus (jų kopijas).
- 3.3.8. Vežėjas įsipareigoja Krovinio pervežimui pagal Užsakymą pateikti ne prastesnės nei žemiau nurodyti bendrieji Užsakovo reikalavimai būklės ir parametrų transporto priemonės:
- 3.3.8.1. transporto priemonės krovininė platforma turi būti ne trumpesnė kaip 13,60 m;
- 3.3.8.2. transporto priemonės svoris atitiktų jos registravimo dokumentuose nurodytą svorį;
- 3.3.8.3. transporto priemonė ir jos aukštis turi būti tinkami Krovinio (-ių) pervežimui ir pakrovimo bei iškrovimo darbams prie rampos vykdyti;
- 3.3.8.4. transporto priemonė turi būti tinkama pakrauti ir iškrauti šakiniu krautuvu, kurio svoris iki 10,5 t;
- 3.3.8.5. transporto priemonės krovininės platforma turi būti uždengta drėgmei nelaidžiu tentu su perplanavimo (nuėmimo) galimybe;
- 3.3.8.6. transporto priemonės krovininė platforma turi būti švari, sandari ir tinkama krovos darbams vykdyti;

Contract to the Consignor shall be treated as non-delivery of the vehicle.

- 3.3.6. The Carrier undertakes to transport the Freight transferred/entrusted to it by the Consignor to the specified Place of Delivery within the term specified in the Order and to transfer it to the Consignee together with the relevant documents accompanying the Freight.
- 3.3.7. Before forwarding the Order, the Carrier undertakes to provide the Customer with information on which vehicle shall perform the Freight transportation, indicating the registration numbers of the vehicle (semi-truck and semi-trailer/trailer) and providing valid registration documents (copies thereof).
- 3.3.8. The Carrier undertakes to provide for the carriage of the Freight, in accordance with the Order, vehicles in a condition and parameters not worse than the following general requirements of the Customer:
- 3.3.8.1. the load platform of the vehicle must be at least 13.60 m;
- 3.3.8.2. the weight of the vehicle must correspond to the weight indicated in its registration documents;
- 3.3.8.3. the vehicle and its height must be suitable for the transport of the Freight (s) and for loading and unloading work at the ramp;
- 3.3.8.4. the vehicle must be capable of being loaded and unloaded with a fork-lift weighing up to 10.5 tonnes;
- 3.3.8.5. the load platform of the vehicle must be covered with a moisture-proof tarpaulin with the option of re-planning (removal);
- 3.3.8.6. the load platform of the vehicle must be clean, airtight and suitable for loading;

- 3.3.8.7. transporto priemonėje turi būti įrengta ne mažiau kaip 20 veržiančių diržų ir 24 kampai (briaunos) apsaugai, 2 skersinės krovinio tvirtinimo lentos, 48 puspriekabės šoninės lentos, visi reikalingi saugos drabužiai (šalmas, akiniai, batai ir t.t.), aprūpinta krovinų tvirtinimo ir ADR (jei reikalinga) įranga;
- 3.3.8.8. transporto priemonė turi būti techniškai tvarkinga ir turėti galiojantį techninės apžiūros dokumentą;
- 3.3.8.9. transporto priemonė turi būti švari, sandari, neskleidžianti pašalinių kvapų.
- 3.3.8.10. transporto priemonė (vilkikas ir puspriekabė/priekaba) turi būti be trūkumų (pvz.: eksploatacinių skysčių nubėgimų, susidėvėjusių padangų protektoriaus, netinkamu išmetimo ar AdBlue sistemos darbu ir pan.), gedimų ir pan.
- 3.3.8.11. Vežėjas privalo taikyti Krovinių pakrovimo ir tvirtinimo būdus atitinkamoms transporto priemonėms pagal taisykles, atitinkančias EN 12640, EN 12641-2, EN 12195-1, EN 12642 standartus.
- 3.3.8.12. Vežėjas įsipareigoja naudoti Krovinių tvirtinimo įrangą, atitinkančią EN 12195-2 standartus.
- 3.3.9. Vežėjas užtikrina, kad jo darbuotojai yra kvalifikuoti Krovinio pakrovimo/iškrovimo, tvirtinimo, vežimo, saugaus eismo, Krovinį lydinių dokumentų, muitinės formalumų ir kitais su Krovinio pervežimu pagal Užsakymą klausimais, taip pat užtikrina, kad jo darbuotojai (vairuotojai):
- 3.3.9.1. prieš Užsakymo vykdymą bus susipažinę ir vadovausis "Vairuotojų žinynu", pateikiamu
- 3.3.8.7. the vehicle must be equipped with at least 20 tensioning straps and 24 corners (edges) for protection, 2 transverse load securing boards, 48 side panels for the semi-trailer, all necessary safety clothing (helmet, goggles, shoes, etc.), equipped with freight securing and ADR (if necessary) equipment;
- 3.3.8.8. the vehicle must be in good technical condition and have a valid roadworthiness certificate;
- 3.3.8.9. the vehicle must be clean, leak-proof and free of extraneous odours.
- 3.3.8.10. the vehicle (semi-truck and semi-trailer/trailer) must be free from defects (e.g. leaks of working fluids, worn tire tread, incorrect operation of the exhaust or AdBlue system, etc.), faults, etc.
- 3.3.8.11. the Carrier must apply the loading and securing methods to the relevant vehicles in accordance with the rules that are in compliance with the requirements of EN 12640, EN 12641-2, EN 12195-1, EN 12642 standards.
- 3.3.8.12. The Carrier undertakes to use Freight securing equipment that complies with EN 12195-2 standards.
- 3.3.9. The Carrier shall ensure that its employees are qualified in matters of loading/unloading, securing, transportation, safe traffic, documents accompanying the Freight, customs formalities and other issues related to the Carriage of Freight according to the Order, as well as ensure that its employees (drivers):
- 3.3.9.1. before executing the Order, the drivers shall be acquainted with and follow the "Driver's Manual", which

- | | |
|---|---|
| <p>susipažinti internete adresu: https://www.integretrans.com/lt/vairuotojo-zinynas/ ir Užsakovo Saugumo incidentų ir avarinių situacijų valdymo planu subrangovų (vežėjų) darbuotojams, pateikiamu susipažinti internete adresu: https://www.integretrans.com/lt/saugumo-valdymo-planas-subrangovams/</p> | <p>is available on the Internet at: https://www.integretrans.com/lt/vairuotojo-zinynas/ and the Customer's Security Incident and Emergency Management Plan for subcontractors (carriers), available on the link https://www.integretrans.com/lt/saugumo-valdymo-planas-subrangovams/</p> |
| <p>3.3.9.2. nerūkys Krovinio pakrovimo/iškrovimo, paėmimo/pristatymo vietose;</p> | <p>3.3.9.2. shall not smoke at loading/unloading, pick-up/delivery points;</p> |
| <p>3.3.9.3. vairuodami transporto priemonę bus prisisėgęs saugos diržais;</p> | <p>3.3.9.3. shall wear seat belts while driving;</p> |
| <p>3.3.9.4. vairuodami transporto priemonę nesinaudos mobiliuoju telefonu be laisvų rankų įrangos;</p> | <p>3.3.9.4. shall not use a cell phone without a headset while driving a vehicle;</p> |
| <p>3.3.9.5. vairuodami transporto priemonę laikysis greičio apribojimo bei laikysis saugaus eismo reikalavimų kelyje;</p> | <p>3.3.9.5. shall comply with the speed limit and road safety requirements while driving the vehicle;</p> |
| <p>3.3.9.6. vairuodami transporto priemonę neįjungs pastovaus greičio palaikymo (kruizo) kontrolės įtaiso, kai tai draudžiama eismo ženklais ar galiojantys teisės aktai;</p> | <p>3.3.9.6. shall not activate the cruise control when driving, when prohibited by traffic signs or current legislation;</p> |
| <p>3.3.9.7. vairuodami transporto priemonę bus blaivus (neapsvaigęs nuo alkoholio, narkotinių ar kitų draudžiamų medžiagų), geros sveikatos, nevartojantys vaistų, kurie gali turėti įtakos vairavimui, reakcijos laikui ir/ar jam trukdyti.</p> | <p>3.3.9.7. while driving the vehicle shall be sober (not intoxicated by alcohol, drugs or other prohibited substances), in good health, shall not be taking drugs that may affect driving, reaction time and/or interfere with it.</p> |
| <p>3.3.9.8. pajutę grėsmę, pavojų savo sveikatai ir saugai nedelsdami susisieks su atsakingu asmeniu.</p> | <p>3.3.9.8. upon feeling threatened, danger to their health and safety, the drivers shall contact the person in charge immediately.</p> |
| <p>3.3.10. Vežėjas įsipareigoja užtikrinti, kad, vykdydami užsakymą, vežėjo darbuotojai (vairuotojai), jo paskirti/kontroliuojami/samdomi/pasitelkti asmenys griežtai laikysis priešgaisrinės saugos, higienos, darbo sveikatos ir</p> | <p>3.3.10. The Carrier undertakes to ensure that, when executing the Order, the Carrier's employees (drivers), persons appointed/controlled/hired/used by it are strictly in compliance with fire safety, hygiene, occupational health and safety,</p> |

saugos, aplinkos saugos, asmens duomenų apsaugos, antikorupcijos, kitų Sutartį ir Paslaugas reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų bei Užsakovo ir Gavėjo pagrįstų nurodymų, įskaitant Užsakovo Tiekėjų elgesio kodekso ir socialinės atsakomybės tvarkoje numatytus įsipareigojimus (Užsakovo TIEKĖJŲ ETIKOS KODEKSAS IR SOCIALINĖ ATSAKOMYBĖ pateikiama susipažinti internete

adresu: <https://www.integretrans.com/lt/tiekeju-elgesio-kodeksas-ir-socialine-atsakomybe/>,

Užsakovo SAŽININGOS KONKURENCIJOS IR KORUPCIJOS PREVENCIJOS POLITIKA pateikiama susipažinti internete

adresu: <https://www.integretrans.com/lt/saziningos-konkurencijos-ir-korupcijos-prevencijos-politika/>).

Neužtikrinęs šio įsipareigojimo vykdymo, Vežėjas privalo atlyginti Užsakovui /tretiesiems asmenims padarytą žalą. Vežėjui pažeidus šio Bendrųjų sąlygų punkto nuostatas, bus laikoma, kad Sutartis yra pažeista iš esmės.

- 3.3.11. Vežėjas įsipareigoja aprūpinti savo vairuotojus visomis reikalingomis ir teisės aktų nustatytais saugos priemonėmis ir įranga, kuri jiems reikalinga teikiant Paslaugas pagal Užsakymą.
- 3.3.12. Vežėjas įsipareigoja užtikrinti, kad Krovinį gabenančios transporto priemonės nebus naudojamos neteisėtam krovinių ar žmonių gabenimui. Nustačius neteisėto krovinių ar žmonių gabenimo faktą, Vežėjas privalo šių Bendrųjų sąlygų nustatyta tvarka sumokėti Sutarties 5 skyriuje numatytą baudą ir atlyginti Užsakovui nuostolius, jei dėl šių priežasčių buvo pavėluota pristatyti Krovinį, Krovinys buvo apgadintas ar prarastas.
- 3.3.13. Vežėjas įsipareigoja Sutarties galiojimo metu užtikrinti, kad visiems jo

environmental protection, personal data protection, anti-corruption, other requirements of legal acts regulating the Contract and Services and reasonable instructions of the Customer and the Consignee, including the obligations provided for in the Customer's Supplier Code of Conduct and Social Responsibility Procedure (Customer's SUPPLIER CODE OF CONDUCT AND SOCIAL RESPONSIBILITY are available on the Internet at:

<https://www.integretrans.com/lt/tiekeju-elgesio-kodeksas-ir-socialine-atsakomybe/>,

Customer's FAIR COMPETITION AND CORRUPTION PREVENTION are available on the Internet at:

<https://www.integretrans.com/lt/saziningos-konkurencijos-ir-korupcijos-prevencijos-politika/>

If the Carrier fails to perform this obligation, it must indemnify the Customer/third parties for the damage caused. In the event of a violation by the Carrier of the provisions of this Clause of the General Terms and Conditions, the Contract shall be deemed to have been materially violated.

- 3.3.11. The Carrier undertakes to provide its drivers with all necessary and legally required safety measures and equipment that are necessary for them to provide the Services in accordance with the Order.
- 3.3.12. The Carrier undertakes to ensure that the vehicles carrying the Freight shall not be used for the illegal transport of freight or people. If the fact of illegal transportation of freight or people is established, the Carrier must pay the fine provided for in Chapter 5 of the Contract and indemnify the Customer if the delivery of the Freight was delayed, damaged or lost due to such reasons.
- 3.3.13. During the term of the Contract, the Carrier undertakes to ensure that all its employees are

darbuotojams būtų tinkamai ir laiku mokamas ne mažesnis darbo užmokestis ir kitos atitinkamos išmokos (dienpinigiai, išmokos, susijusios su atostogomis, viršvalandiniu darbu ir kt.) nei yra numatyta kiekvienos atitinkamos valstybės, kurioje ir/ar per kurią yra vykdomas Krovinio pervežimas, tuo metu galiojančiuose bei taikomuose teisės aktuose, nustatančiuose minimalų atlyginimo ir kitų išmokų dydį; taip pat įsipareigoja užtikrinti, kad būtų tinkamai vykdomi šiose valstybėse taikomi reikalavimai bei užtikrinamos garantijos, susijusios su darbo santykiais, su minimalių mokamų kasmetinių atostogų trukme, su darbuotojų sveikata ir higiena, su darbo sauga, su darbuotojų, ypač laikino įdarbinimo įmonių siūlomomis, samdos sąlygomis, su vienodų sąlygų taikymu vyrams ir moterims bei kitomis nediskriminavimo nuostatomis. Šio Bendrųjų sąlygų punkto pažeidimas yra laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

- 3.3.14. Vežėjas užtikrina, kad Vežėjo vairuotojai (darbuotojai) ir jo subrangovai laikytųsi galiojančiais teisės aktais nustatytais reikalavimų, susijusių su vairuotojo pažymėjimais bei kitais leidimais/licencijomis, reikalingais Paslaugų pagal šią Sutartį/Užsakymą teikimui.
- 3.3.15. Esant Užsakymui dėl Pavojingų krovinių pervežimo Vežėjas privalo užtikrinti, kad vairuotojai, faktiškai vykdantys tarptautinius pavojingų Krovinių pervežimus, turėtų galiojančius ADR vairuotojų pasirengimo pažymėjimus, galiojančią vairuotojų medicininę knygele, atitiktų visus ADR konvencijoje ir kituose pavojingų krovinių pervežimus reglamentuojančiuose teisės aktuose nustatytus reikalavimus.
- 3.3.16. Vežėjas privalo pasirūpinti trūkstamos informacijos gavimu ir užtikrinti visas

paid in an appropriate and timely manner not less than the wages and other relevant benefits (daily allowances, holiday pay, overtime, etc.) provided for in each relevant country where and/or through which the Carriage of Freight is carried out, in the legal acts in force and applicable at that time, which determine the amount of the minimum remuneration and other benefits; also undertakes to ensure that the requirements applicable in those States are properly enforced and guarantees relating to the employment relationship, the duration of the minimum period of paid annual leave, the health and hygiene of workers, occupational safety, the conditions of employment offered to workers, in particular temporary work agencies, equal treatment for men and women and other non-discrimination provisions are followed. A violation of this Clause of the General Terms and Conditions shall be considered a material violation of the Contract.

- 3.3.14. The Carrier shall ensure that the Carrier's drivers (employees) and its subcontractors comply with the requirements established by the applicable legal acts related to driving licenses and other permits/licenses required for the provision of Services under this Contract/Order.
- 3.3.15. When placing an Order for the Transport of Dangerous Goods, the Carrier must ensure that drivers actually engaged in the international transport of Dangerous Goods have valid ADR driver's training certificates, a valid driver's medical book and comply with all requirements of the ADR Convention and the requirements set out in other legislation governing the transport of dangerous goods.
- 3.3.16. The Carrier must take care of obtaining the missing information and ensure all possible

- įmanomas saugumo priemonės pavojingo Krovinio pervežimo metu.
- 3.3.17. Vežėjas įsipareigoja atlyginti visus Užsakovo ir trečiųjų asmenų nuostolius, patirtus dėl netinkamo pavojingų Krovinių pervežimo. Pažeidus šio Bendrųjų sąlygų punkto nuostatas bus laikoma, kad Sutartis yra pažeista iš esmės.
- 3.3.18. Vežėjas, prieš patvirtindamas Užsakymą, privalo įsitikinti, kad Užsakyme nurodyti šie duomenys:
- 3.3.18.1. Teisingi Vežėjo kontaktiniai duomenys (pašto adresas, el. pašto adresas, telefono numeris ir kt.)
- 3.3.18.2. Siuntėjo pavadinimas, adresas;
- 3.3.18.3. Gavėjo pavadinimas, adresas;
- 3.3.18.4. Krovinio Pakrovimo vieta ir laikas;
- 3.3.18.5. Krovinio Pristatymo vieta ir laikas;
- 3.3.18.6. duomenys apie Krovinį: jo kiekis/svoris, žymėjimas, įpakavimo būdas, Krovinio išdėstymas ir numeriai,
- 3.3.18.7. specialios Krovinio vežimo sąlygos (jei taikoma);
- 3.3.18.8. nurodymai muitinės ir kitų formalumų vykdymui;
- 3.3.18.9. Paslaugos kaina;
- 3.3.18.10. kita svarbi su Krovinio vežimu susijusi informacija;
- 3.3.18.11. Užsakovo atsakingas kontaktinis asmuo bei jo rekvizitai.
- 3.3.19. Vežėjas, kaip profesionalus rinkos dalyvis, gavęs informaciją apie Krovinį, turi išsiaiškinti papildomą informaciją, kuri gali būti reikalinga tinkamam Krovinio pervežimui: detalesnė informacija apie Gavėją/Siuntėją, Krovinio apimtį, charakteristiką, datas, techninius reikalavimus transporto priemonei,
- security measures during the transport of dangerous goods.
- 3.3.17. The Carrier undertakes to indemnify all losses incurred by the Customer and third parties due to improper transportation of dangerous goods. In the event of a violation of the provisions of this Clause of the General Terms and Conditions, the Contract shall be deemed to have been materially violated.
- 3.3.18. Before confirming the Order, the Carrier must make sure that the Order contains the following data:
- 3.3.18.1. Correct Carrier contact details (postal address, e-mail address, telephone number, etc.)
- 3.3.18.2. Name, address of the Consignor;
- 3.3.18.3. Name, address of the Consignee;
- 3.3.18.4. Place and time of loading of the Freight;
- 3.3.18.5. Place and time of delivery of the Freight;
- 3.3.18.6. Details of the Freight: its quantity/weight, marking, method of packing, arrangement and numbers of the Freight;
- 3.3.18.7. Special conditions of carriage of the Freight (if applicable);
- 3.3.18.8. Instructions for customs and other formalities;
- 3.3.18.9. Service price;
- 3.3.18.10. other relevant information related to the carriage of Freight;
- 3.3.18.11. Customer's responsible contact person and his or her details.
- 3.3.19. The Carrier, as a professional market participant who has received information about the Freight, must find out additional information that may be necessary for the proper transportation of the Freight: more detailed information about the Consignee/Consignor, the scope of the Freight, characteristics, dates, technical requirements for the vehicle, additional

- papildomai reikalingą įrangą, procedūras, draudimą perkrauti Krovinį ir kt.
- 3.3.20. Jeigu Užsakovo pateikta informacija yra netiksli ir nepakankama, Vežėjas privalo išsiaiškinti visus netikslumus ir trūkstamą informaciją. Vežėjas turi išsiaiškinti visas būtinas ir ypatingas Krovinio vežimo sąlygas, kitu atveju Vežėjas bus laikomas atsakingu už Krovinio vežimą netinkamu būdu ir dėl to pablogėjusią Krovinio kokybę, sumažėjusią vertę ir/ar Krovinio ar jo dalies praradimą.
- 3.3.21. Vežėjas privalo užtikrinti, kad Vežėjo vairuotojas (darbuotojas) turėtų visus Krovinio pervežimui reikalingus dokumentus ir priemones, įskaitant, bet neapsiribojant galiojančio CMR draudimo poliso kopiją, galiojančio transporto priemonės valdytojo privalomojo civilinės atsakomybės draudimo polisą (įskaitant Žalią kortą), Važtaraščių blankus, Europos bendrijos leidimo verstis tarptautinių pervežimų keliais veikla kopiją, visas licencijas bei leidimus, vairuotojo profesinę kompetenciją patvirtinančiais dokumentus, kelių mokesčių apmokėjimui reikalingą įrangą, diržais ir kitomis Užsakyme nurodytomis Krovinio tvirtinimo priemonėmis ir kt. Pažeidus šio Bendrųjų sąlygų punkto nuostatas bus laikoma, kad Sutartis yra pažeista iš esmės.
- 3.3.22. Vežėjas privalo užtikrinti, kad jo vairuotojai kelionės metu turėtų bet kurioje valstybėje nuolat veikiančius mobiliuosius telefonus, pakankamai lėšų, reikalingų transporto priemonės kurui įsigyti, stovėjimo aikštelėms ir kitoms išlaidoms apmokėti.
- 3.3.23. Vežėjas privalo užtikrinti, kad jo vairuotojai suprastų tų šalių, kuriuose yra Pakrovimo ir Pristatymo vietos, kalbas. Minimalus reikalavimas – anglų kalbos supratimas.

- equipment, procedures, insurance for overloading of the Freight, etc.
- 3.3.20. If the information provided by the Customer is inaccurate and insufficient, the Carrier must clarify all inaccuracies and missing information. The Carrier must clarify all necessary and special conditions for the Freight carriage, otherwise the Carrier shall be held liable for the Freight carriage in the wrong manner and the resulting deterioration in the quality, reduced value and/or loss of the Freight or part thereof.
- 3.3.21. The Carrier must ensure that the Carrier's driver (employee) has all the documents and means necessary for the carriage of the Freight including, but not limited to, a copy of a valid CMR insurance policy, a valid compulsory motor third party liability insurance policy (including a Green Card), waybills, a copy of the European Community's authorization to engage in international road transport activities, all licenses and permits, documents confirming the professional competence of the driver, equipment required for the payment of road taxes, straps and other Freight securing means specified in the Order, etc. In the event of a violation of the provisions of this Clause of the General Terms and Conditions, the Contract shall be deemed to have been materially violated.
- 3.3.22. The Carrier must ensure that its drivers have cell phones operating continuously in any country during the trip, sufficient funds to purchase fuel for the vehicle, parking and other costs.
- 3.3.23. The Carrier must ensure that its drivers understand the languages of the countries where the Place of Loading and the Place of Delivery are located. The minimum requirement understands the English language.

- 3.3.24. Priimdamas Krovinį lydinčius dokumentus, Vežėjas (vežėjo vairuotojas, darbuotojas ar atstovas) privalo įsitikinti, kad visi perduodami Krovinį lydintys dokumentai yra tinkamai užpildyti, pasirašyti ir kad Vežėjui yra perduoti visi Užsakovo ar Siuntėjo privalomi perduoti Krovinį lydintys dokumentai, reikalingi jo pervežimui. Tuo atveju, jei Vežėjas nepareiškia jokių pastabų, yra laikoma, kad Vežėjas sutinka, jog jokių Krovinio lydinčių dokumentų netrūksta ir jie visi tinkamai užpildyti.
- 3.3.25. Vežėjas turi pareigą pasirūpinti visais reikalingais Krovinį lydinčiais dokumentais, išskyrus tais, už kurių pateikimą yra atsakingas Užsakovas ar Siuntėjas. Vežėjas taip pat įsipareigoja savo sąskaita užtikrinti, kad Krovinio pervežimas atitiktų nacionalinių ir tarptautinių teisės aktų reikalavimus. Jei teisės aktai reikalauja Vežėjo turėti atitinkamus sertifikatus, Vežėjas įsipareigoja Sutarties galiojimo laikotarpiui savo sąskaita atitinkamus sertifikatus turėti; Vežėjas taip pat įsipareigoja užtikrinti, kad pervežimas būtų vykdomas tik gavus visus privalomus leidimus ir/ar licencijas. Jei dėl Krovinio lydinčių dokumentų trūkumo ar jų pildymo netikslumų, užtrunka Krovinio pervežimas ar vežimas sulaikomas, Vežėjas atsako už visus dėl to patirtus Užsakovo nuostolius.
- 3.3.26. Vežėjas privalo elgtis rūpestingai bei sąžiningai, pagal savo veiklą išmanančio ir ją profesionaliai atliekančio asmens standartus ir imtis visų įmanomų priemonių tam, kad Krovinys pervežimo metu išsaugotų savo savybes, buvusias jo pakrovimo metu.
- 3.3.27. Vežėjas įsipareigoja užtikrinti, kad atliekant Krovinio pervežimą nebūtų pažeisti Lietuvos ar kitos užsienio

- 3.3.24. By accepting the documents accompanying the Freight, the Carrier (the driver, employee or representative of the Carrier) must make sure that all documents accompanying the Freight are duly completed, signed and that the Carrier is transferred all the documents accompanying the Freight that must be transferred by the Customer or the Consignor required for the transportation of such Freight. In the event that the Carrier does not make any comments, it shall be considered that the Carrier agrees that no documents accompanying the Freight are missing and they are all properly completed.
- 3.3.25. The Carrier shall have a duty to take care of all necessary documents accompanying the Freight, except for those for which the Customer or the Consignor are responsible. The Carrier also undertakes, at its own expense, to ensure that the transportation of the Freight meets the requirements of national and international legislation. If the legislation requires the Carrier to have the relevant certificates, the Carrier undertakes to have the relevant certificates for the period of validity of the Contract at its own expense; the Carrier also undertakes to ensure that the transportation is carried out only after the receipt of all mandatory permits and/or licenses. If, due to the lack of documents accompanying the Freight or the inaccuracies of its completion, the carriage of the Freight is delayed, the Carrier shall be liable for all losses incurred by the Customer as a result thereof.
- 3.3.26. The Carrier must act carefully and fairly in accordance with the standards of the person who is knowledgeable and performs it professionally and take all possible measures to ensure that the Freight during transportation retains its properties that were present during its loading.
- 3.3.27. The Carrier undertakes to ensure that during the transportation of the Freight, there is no violation of the legislation of the Lithuanian

- valstybės, per kurią vežamas Kroviny, teisės aktai.
- 3.3.28. Vežėjas privalo tiksliai laikytis visų Užsakyme nurodytų Krovinio pervežimo reikalavimų. Visi specifiniai Krovinio pervežimo reikalavimai turi būti nurodyti Užsakyme. Laikoma, kad visi Krovinio vežimo reikalavimai tapo žinomais Vežėjui nuo Užsakymo patvirtinimo momento.
- 3.3.29. Vežėjas privalo Paslaugos teikimo (Krovinio vežimo) metu, nepalikti transporto priemonės su Kroviniu bei Krovinių lydinčių dokumentų be priežiūros. Poilsio metu sustoti tik tokiose transporto priemonių stovėjimo aikštelėse, kuriose vagystės atveju būtų užtikrintas Vežėjo CMR draudimo apsaugos galiojimas, įvykiai pripažįstami draudiminiais ir mokamos nesumažintos draudimo išmokos. Pažeidus šio Bendrųjų sąlygų punkto nuostatas, bus laikoma, kad Sutartis yra pažeista iš esmės.
- 3.3.30. Vežėjas įsipareigoja ypatingai kruopščiai laikytis Siuntėjo ir Gavėjo „neutralumo reikalavimo“ – t.y. Vežėjas privalo tiksliai vykdyti visus Užsakyme pateiktus Užsakovo nurodymus/Krovinio vežimo instrukcijas, veždamas Krovinį, kuriam taikomas „neutralumo reikalavimas“ („Neutralaus Krovinio“ vežimo reikalavimai pateikiami Bendrųjų sąlygų 10 skyriuje). „Neutralaus Krovinio“ pervežimo Užsakymas laikomas tinkamai įvykdytu tik tuo atveju, jei Vežėjas pateikia be išimties visus Užsakovo nurodytus privalomus Krovinio pervežimo dokumentus ir visi Užsakovo nurodyti reikalaujami dokumentai yra tinkamai užpildyti. Šalys susitaria, kad tuo atveju, jei Vežėjas pateikia ne visus arba visus, bet netinkamai arba ne visus tinkamai užpildytus privalomus „Neutralaus Krovinio“ pervežimo dokumentus, Vežėjas už kiekvieną nepateiktą ar

or other foreign state through which the Freight is transported.

- 3.3.28. The Carrier must comply accurately with all the Freight transportation requirements specified in the Order. All specific Freight transportation requirements must be specified in the Order. All Freight transportation requirements shall be deemed to have become known to the Carrier from the moment of approval of the Order.
- 3.3.29. The Carrier must not leave the vehicle with the Freight and the documents accompanying the Freight unattended during the provision of the Service (Freight carriage). The Carrier's drivers must stop during rest periods only in such vehicle parks where theft would ensure the validity of the Carrier's CMR insurance cover, events would be recognized as insured events and benefits would not be reduced. In violation of the provisions of this Clause of the General Terms and Conditions, the Contract shall be deemed to have been materially violated.
- 3.3.30. The Carrier undertakes to comply with the "neutrality requirement" of the Consignor and the Consignee in particular thoroughly, i.e. the Carrier must comply with all the Customer's instructions/current instructions provided in the Order by transporting the Freight, subject to the "neutrality requirement" (the requirements of the Neutral Freight shall be provided in Chapter 10 of the General Terms and Conditions). The Order of the Neutral Freight Transportation shall only be deemed properly executed if the Carrier provides without exception all the mandatory Freight transportation documents specified by the Customer and all the documents requested by the Customer shall be duly completed. The Parties hereby agree that in case the Carrier fails to provide all or provides all, but incorrectly completed "Neutral Freight" transport documents, the Carrier undertakes to pay the Customer a fine in the amount provided for in Chapter 5 "Liability of the

netinkamai užpildytą „Neutralaus Krovinio“ pervežimo dokumentą įsipareigoja sumokėti Užsakovui Sutarties 5 skyriuje „Šalių atsakomybė“ numatyto dydžio baudą. Užsakovas turi teisę išskaičiuoti Vežėjo pagal šį Sutarties punktą mokėtiną baudą iš Užsakovo Vežėjui mokamos Paslaugos kainos.

3.3.31. Užsakovas turi neribotą teisę patikrinti (atlikti auditą), ar Vežėjas (Subvežėjas) laikosi ir kaip laikosi Sutarties, šių Bendrųjų sąlygų įsipareigojimų ir privalomų nacionalinių bei tarptautinių teisės aktų nuostatų, taip pat turi neribotą teisę tikrinti (atlikti auditą) Vežėjo (subvežėjo) transporto priemones, įrangą, turimas licencijas bei jų galiojimą. Patikrinimai (auditai) apimtų Vežėjo (subvežėjo): kokybės - sveikatos - saugos - saugumo - aplinkos sritis. Šiuo atveju Vežėjas privalo Užsakovui sudaryti sąlygas atlikti tokį patikrinimą/auditą, pateikti visus Užsakovo prašomus dokumentus/duomenis, kurie patvirtintų, jog Vežėjas (subvežėjas) laikosi Sutarties įsipareigojimų bei privalomų nacionalinių ir tarptautinių teisės aktų reikalavimų ir kt. Vežėjas privalo Užsakovui sudaryti sąlygas klausinėti/egzaminuoti Vežėjo (subvežėjo) vairuotojus, atliekant jų žinių patikrinimą.

3.3.32. Vežėjo pareigos, susijusios su Krovinio pakrovimu/ iškrovimu:

3.3.32.1. Vežėjas įsipareigoja užtikrinti, kad jo vairuotojas dalyvautų Krovinio pakrovime bei tikrintų priimamo gabenti Krovinio kiekį, ženklumą bei numeraciją pagal Krovinį lydinčių dokumentų duomenis, taip pat tikrinti Krovinio ir pakuotės išorinę būklę. Jei Vežėjo vairuotojui (darbuotojui, atstovui) neleidžiama dalyvauti Krovinio pakrovimo metu arba dėl kitų

Parties” for each non-submitted or incorrectly completed “Neutral Freight” transportation document. The Customer shall have the right to deduct the fine payable by the Carrier under this Clause of the Contract from the price of the Service paid by the Customer to the Carrier.

3.3.31. The Customer shall have an unrestricted right to check (perform an audit) whether the Carrier (Subcontractor) complies with and how it complies with the provisions of the Contract, these General Terms and Conditions and mandatory national and international legal acts, as well as shall have an unrestricted right to inspect (perform an audit) of the Carrier's (subcontractor's) vehicles, equipment, existing licenses and their validity. Inspections (audits) shall cover the area of the Carrier (subcontractor): quality - health - safety - security - environment. In such a case, the Carrier must enable the Customer to perform such inspection/audit, provide all documents/data requested by the Customer to confirm that the Carrier (subcontractor) complies with the obligations of the Contract and mandatory requirements of national and international legal acts, etc. The Carrier must create conditions for the Customer to question/examine the drivers of the Carrier (subcontractor) by checking their knowledge.

3.3.32. Obligations of the Carrier related to loading/unloading of Freight:

3.3.32.1. The Carrier undertakes to ensure that its driver participates in the loading of the Freight and checks the quantity, marking and numbering of the Freight accepted for carriage according to the data of the documents accompanying the Freight, as well as to check the external condition of the Freight and packaging. If the Carrier's driver (employee, representative) is not allowed to participate during loading

priežasčių nėra galimybės patikrinti kraunamo Krovinio atitikimo Važtaraštyje nurodytiems duomenims, Vežėjas privalo apie tai informuoti Užsakovą neišvykęs iš Pakrovimo vietos, sulaukti Užsakovo instrukcijų, padaryti atitinkamas atžymas visuose Važtaraščio egzemplioriuose, įskaitant liekantįjį pas Krovinio Siuntėją.

3.3.32.2. Vežėjas yra atsakingas už tinkamą ir tvarkingą Krovinio patalpinimą ir tvirtinimą transporto priemonėje. Vežėjas turi užtikrinti Krovinio pakrovimą taip, kad Krovinį vežant nenukentėtų jo kokybė. Vežėjas taip pat įsipareigoja kontroliuoti trečiųjų asmenų atliekamų Krovinio krovos darbų eigą ir Krovinio įtvirtinimo transporto priemonėje patikimumą. Jei Krovinys į transporto priemonę buvo pakrautas netinkamai ir dėl to reikalingas Krovinio perkrovimas, perkrovimo išlaidas atlygina Vežėjas ir negali reikalauti padengti prastovos išlaidų. Esant neaiškumams dėl Krovinio pakrovimo ar tvirtinimo, Vežėjas įsipareigoja nedelsiant susisiekti su Užsakovo atsakingu asmeniu, nurodytu Užsakyme.

3.3.32.3. Vežėjas privalo atlyginti žalą Kroviniumi, bet kokiems asmenims ar turtui, jei ji atsirado dėl Vežėjo pateiktos netvarkingos pakrovimo/iškrovimo, tvirtinimo įrangos. Jis taip pat atsako už žalą, kilusią dėl kitokio Vežėjo

of the Freight or due to other reasons it is not possible to check the compliance of the loaded Freight with the data specified in the Consignment Note, the Carrier must inform the Customer about this without leaving the Place of Loading, receive the Customer's instructions, make appropriate markings on all copies of the Consignment Note, including the one remaining with the Consignor.

3.3.32.2. The Carrier shall be responsible for the proper and orderly placement and securing of the Freight in the vehicle. The Carrier must ensure that the Freight is loaded in such a way that its quality is not affected during transportation. The Carrier also undertakes to control the progress of the Freight handling work performed by third parties and the reliability of the Freight's installation in the vehicle. If the Freight has been loaded incorrectly into the vehicle and as a result the Freight needs to be reloaded, the reloading costs shall be reimbursed by the Carrier and may not be required to cover downtime costs. In case of uncertainties regarding the loading or securing of the Freight, the Carrier undertakes to immediately contact the responsible person of the Customer specified in the Order.

3.3.32.3. The Carrier must indemnify the damage caused to the Freight, any persons or property if it has occurred due to improper loading/unloading, fastening equipment provided by the Carrier. It shall also be liable for damage caused by other negligence of the Carrier during loading and/or unloading of the Freight.

- nerūpestingumo pakraunant ir/ar iškraunant Krovinį.
- 3.3.32.4. Pastebėjus, kad kraunamo Krovinio kiekis, ženklینimas ar vietų numeracija neatitinka Važtaraštyje nurodytų duomenų, taip pat pastebėjus Krovinio ar pakuotės pažeidimus, trūkumą, perteklių, Vežėjas nedelsdamas privalo pranešti apie tai Užsakovui neišvykus iš Pakrovimo vietos, sulaukti Užsakovo instrukcijų, padaryti atitinkamas atžymas visuose Važtaraščio egzemplioriuose, įskaitant liekantįjį pas Krovinio Siuntėją. Priimti pervežimui apgadintą Krovinį ar Krovinį pažeistoje pakuotėje, o taip pat Krovinį, kurio kiekis, ženklینimas ar numeracija neatitinka Važtaraštyje nurodytų duomenų, be raštiško Užsakovo nurodymo draudžiama. Vežėjui neįvykdžius šiame Bendrųjų sąlygų punkte numatytų pareigų ir nepadarius atitinkamų pažymėjimų Važtaraštyje, laikoma, kad bet kokia žala Kroviniui ir/ar kiti nuostoliai atsirado Krovinio vežimo metu. Pastabos apie Krovinio ir/ar pakuotės būklę, kitas aplinkybes turi būti motyvuotos ir glaustai išdėstytos. Visos pastabos turi būti įtrauktos iki pabaigiant Krovinį krauti.
- 3.3.32.5. Vežėjo išipareigoja užtikrinti, kad jo vairuotojas tinkamai patikrintų, ar Krovinio Siuntėjas pakrovė Krovinį taip, kad būtų galima užtikrinti saugų jo transportavimą bei išvengti leistinų apkrovų viršijimo, bei pakrautą Krovinį tinkamai

3.3.32.4. If the Carrier notices that the quantity, marking or numbering of the Freight does not correspond to the data specified in the Consignment Note, as well as notices any damage, shortage, excess of the Freight or packaging, the Carrier must immediately notify the Customer if it does not leave the Place of Loading, receive the Customer's instructions, make appropriate markings on all copies of the Consignment Note, including the one remaining with the Consignor. It shall be prohibited to accept for carriage damaged Freight or Freight in damaged packaging, as well as the Freight, the quantity, marking or numbering of which does not correspond to the data specified in the Consignment Note, without the written instruction of the Customer. If the Carrier fails to fulfil the obligations provided for in this Clause of the General Terms and Conditions and does not make the relevant notes in the Consignment Note, any damage to the Freight and/or other losses shall be deemed to have occurred during the carriage of the Freight. Comments on the condition of the Freight and/or packaging, other circumstances must be motivated and summarized. All notes must be included before the Freight is loaded.

3.3.32.5. The Carrier undertakes to ensure that its driver properly checks that the Consignor has loaded the Freight in such a way as to ensure its safe transportation and to avoid exceeding the permissible loads, and to properly secure the loaded Freight with straps and other necessary

sutvirtinti diržais ir kitomis reikalingomis tvirtinimo priemonėmis. Kilus neaiškumų dėl Krovinio pakrovimo ar tvirtinimo, pastebėjus netinkamą Krovinio krovimą ir išdėstymą transporto priemonėje, rizikingus veiksmus, susijusius su Krovinio pakrovimu ir/ar perkrovimu ir/ar iškrovimu, bet kokias kitas kliūtis, įvykius, veiksmus ar neveikimą, trukdančias tinkamam Sutartyje numatytų Vežėjo pareigų įvykdymui, Vežėjas privalo nedelsiant susisiekti su Užsakovu, ir gauti atitinkamus nurodymus.

- 3.3.32.6. Jeigu Vežėjas negali pateikti transporto priemonės Krovinio pakrovimui arba vėluoja ją pateikti, jis nedelsdamas apie tai informuoja Užsakovą. Užsakovas po pranešimo gavimo nedelsdamas informuoja Vežėją ar sutinka, jog transporto priemonė būtų pateikta vėliau, ar pageidauja nutraukti Užsakymo vykdymą. Tuo atveju, jei Užsakymo vykdymas nutraukiamas dėl Vežėjo vėlavimo pateikti transporto priemonę, Vežėjas privalo sumokėti Užsakovui Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje numatyto dydžio baudą, o esant didesniems nuostoliams nei numatytos baudos suma, Vežėjas privalo padengti ir juos. Tuo atveju, jeigu Užsakovas sutinka, kad transporto priemonė būtų pateikta vėliau, Vežėjas privalo sumokėti baudą už vėlavimą, numatytą Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje, o esant didesniems nuostoliams nei numatytos

fastening means. In case of uncertainties regarding the loading or securing of the Freight due to improper loading and stowage of the Freight in the vehicle, risky actions related to loading and/or reloading and/or unloading of the Freight, any other obstacles, events, actions or omissions that hinder the proper performance of the Carrier's obligations under the Contract, the Carrier must immediately contact the Customer and receive appropriate instructions.

- 3.3.32.6. If the Carrier is unable to deliver the vehicle for loading of the Freight or is late in delivering it, it shall immediately inform the Customer thereof. Upon receipt of the notification, the Customer shall immediately inform the Carrier whether it agrees to the delivery of the vehicle at a later date, or whether it wishes to terminate the performance of the Order. In case the execution of the Order is terminated due to the Carrier's delay in delivering the vehicle, the Carrier must pay the Customer a fine in the amount provided for in Chapter 5 of the General Terms and Conditions, and in case of greater losses than the provided fine, the Carrier must cover them as well. In the event that the Customer agrees to the later delivery of the vehicle, the Carrier must pay a fine for the delay provided for in Chapter 5 of the General Terms and Conditions, and in case of greater losses than the amount of the fine, the Carrier must cover them as well.

- baudos suma, Vežėjas privalo padengti ir juos.
- 3.3.32.7. Pranešimai apie Krovinio pristatymą į Pristatymo vietą turi būti pateikti Gavėjui žodžiu, informuojant telefonu ar asmeniškai, arba raštu, informuojant elektroniniu paštu ar faksu.
- 3.3.32.8. Vežėjas, imdamasis visų įmanomų priemonių, privalo įsitikinti, kad Krovinys perduodamas tinkamam asmeniui, tai yra Gavėjui, kuris yra nurodytas Užsakyme bei kituose dokumentuose. Jei dėl šios pareigos netinkamo įvykdymo Krovinys yra perduodamas netinkamam Gavėjui, Vežėjui kyla atsakomybė kaip už visišką Krovinio praradimą.
- 3.3.32.9. Vežėjas turi dalyvauti Krovinio iškrovimo metu ir tikrinti iškraunamo Krovinio kiekį bei Krovinio ar jo pakuotės išorinę būklę. Paašikėjus bet kokiems faktams, susijusiems su galimu Krovinio ar jo pakuotės apgadinimu ar trūkumu, Vežėjas privalo nedelsiant sustabdyti Krovinio iškrovimo darbus ir Pristatymo vietoje ne vėliau kaip tą pačią darbo dieną informuoti Užsakovą bei gauti jo instrukcijas kaip toliau elgtis.
- 3.3.32.10. Jei Gavėjas atsisako priimti Krovinį, Užsakovas, nepateikdamas Važtaraščio pirmojo egzemplioriaus, išlaiko teisę disponuoti Kroviniumi. Šiuo atveju Vežėjas turi nedelsiant informuoti Užsakovą apie tai ir gauti jo instrukcijas, kaip toliau elgtis
- 3.3.32.7. Notices of delivery of the Freight to the Place of Delivery must be provided to the Consignee orally, by informing by telephone or in person, or in writing, by e-mail or fax.
- 3.3.32.8. The Carrier, taking all possible measures, must make sure that the Freight is transferred to the right person, that is, to the Consignee, who is specified in the Order and other documents. If the Freight is transferred to the wrong Consignee due to improper performance of this obligation, the Carrier shall be liable as for the complete loss of the Freight.
- 3.3.32.9. The Carrier must be present during the unloading of the Freight and check the quantity of the Freight to be unloaded and the external condition of the Freight or its packaging. If any facts related to possible damage or defect of the Freight or its packaging become known, the Carrier must immediately stop the unloading of the Freight and inform the Customer at the Place of Delivery no later than the same business day and receive instructions on how to proceed.
- 3.3.32.10. If the Consignee refuses to accept the Freight, the Customer shall retain the right to dispose of the Freight without submitting the first copy of the Consignment Note. In such a case, the Carrier must immediately inform the Customer about this and receive its instructions on how to proceed

su Kroviniu. Užsakovas turi teisę nurodyti kitą Gavėją, nurodyti gražinti Krovinį Užsakovui arba nurodyti elgtis pagal kitas Užsakovo instrukcijas.

3.3.33. Jeigu Užsakovas ar Siuntėjas pervežimui pateikė Krovinį ant padėklų, Vežėjo įsipareigojimai pagal Sutartį yra laikomi tinkamai įvykdyti tik gražinus padėklus atitinkamai Užsakovui ar Siuntėjui. Šalys susitaria, kad Krovinio pervežimui naudojami tik europadėklai (europaletės) ir Vežėjas įsipareigoja gražinimui priimti tik europadėklus (europaletes). Vežėjas taip pat privalo patikrinti priimamo padėklo būklę tiek Krovinio pakrovimo, tiek Krovinio iškrovimo metu; jei padėklo būklė netinkama, Vežėjas įsipareigoja informuoti apie tai Užsakovą, sulaukti bei tiksliai vykdyti Užsakovo nurodymus dėl šio atvejo. Vežėjui negražinus europadėklų (europalečių), gražinus netinkamos būklės ar nevykdant/netinkamai vykdant Užsakovo nurodymus dėl tolimesnių veiksmų esant netinkamai padėklo būklei, Vežėjas įsipareigoja sumokėti Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje numatytą baudą bei atlyginti visus galimus Užsakovo dėl to patirtus nuostolius, jei jų nepadengia numatyta bauda.

3.3.34. Vežėjas privalo ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas informuoti Užsakovą apie numatomą Vežėjo vairuotojų prailgintą darbo ir poilsio režimą bei apie numatomą vairuotojų keitimą. Šalys susitaria, kad Vežėjui nevykdant ar netinkamai vykdant šiame Bendrųjų sąlygų punkte numatytus įsipareigojimus Vežėjas įsipareigoja mokėti Užsakovui Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje numatyto dydžio baudą už kiekvieną šios informacijos nepateikimo

with the Freight. The Customer shall have the right to specify another Consignee, to return the Freight to the Customer or to instruct to act in accordance with other instructions of the Customer.

3.3.33. If the Customer or the Consignor has submitted the Freight on pallets for transportation, the Carrier's obligations under the Contract shall be deemed to have been duly fulfilled only after the pallets have been returned to the Customer or the Consignor, respectively. The Parties hereby agree that only Euro pallets shall be used for the carriage of Freight and the Carrier undertakes to accept only Euro pallets for return. The Carrier must also check the condition of the pallet received both during loading and unloading of the Freight; if the condition of the pallet is not proper, the Carrier undertakes to inform the Customer thereof, to receive and accurately execute the Customer's instructions regarding this case. If the Carrier fails to return the Euro pallets, returns them in improper condition or does not follow/executes the Customer's instructions for further actions in the event of an improper pallet condition, the Carrier undertakes to pay the fine provided for in Chapter 5 of the General Terms and Conditions and to indemnify all possible losses incurred by the Customer as a result thereof, if they are not covered by the provided fine.

3.3.34. The Carrier must inform the Customer not later than 5 (five) business days in advance about the planned extended working and rest regime of the Carrier's drivers and about the planned change of drivers. The Parties hereby agree that in case of non-performance or improper performance of the obligations provided for in this Clause of the General Terms and Conditions, the Carrier undertakes to pay the Customer a fine in the amount provided for in Chapter 5 of the General Terms and Conditions for each case of non-

- ar netinkamo pateikimo atvejį ir kompensuoti visus kitus Užsakovo dėl įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo patirtus nuostolius.
- 3.3.35. Vežėjas vežimo metu privalo tinkamai vykdyti Užsakyme esančius Užsakovo nurodymus. Vežėjas dėl kokių nors priežasčių negalėdamas vykdyti gautų nurodymų, privalo nedelsdamas imtis visų įmanomų priemonių, dėti maksimalias pastangas tam, kad užtikrintų Užsakovo interesus, ir nedelsiant informuoti Užsakovą apie negalėjimą vykdyti nurodymus. Užsakovas turi būti informuotas apie daugiau nei 1 (vieną) valandą trunkančią prastovą, kartu nurodant tikslią transporto priemonės ir/ar Krovinio buvimo vietą.
- 3.3.36. Vežėjas privalo nedelsiant informuoti Užsakovą apie negalėjimą vykdyti Krovinio pervežimą pagal Užsakyme numatytas sąlygas ir paprašyti tolesnių Užsakovo instrukcijų. Jei aplinkybės leidžia vežti Krovinį nukrypstant nuo Užsakyme nurodytų sąlygų, Vežėjas turi elgtis taip, kad kaip galima geriausiai užtikrintų Užsakovo interesus. Visais atvejais Vežėjas privalo dėti maksimalias pastangas, kad gautų Užsakovo instrukcijas ir privalo jų laukti ne trumpiau kaip 1 (vieną) darbo dieną bei tuo metu užtikrinti visišką Krovinio saugumą.
- 3.3.37. Vežėjas, negalėdamas tęsti Krovinio pervežimo Užsakyme nustatytais sąlygomis dėl priežasčių, kurių jis negalėjo numatyti ar kontroliuoti, privalo imtis visų įmanomų priemonių tam, kad apsaugotų Krovinį, įskaitant ir Krovinio saugojimą pas trečiuosius asmenis. Šiuo atveju Vežėjas yra atsakingas už tinkamo trečiojo asmens parinkimą.
- 3.3.38. Krovinio vežimo metu įvykus eismo įvykiui, Vežėjas privalo užtikrinti, kad vairuotojas, vykdęs Krovinio pervežimą, (i) iš visų pusių nufotografuotų eismo submission or incorrect submission of this information and to compensate all other losses incurred by the Customer due to non-performance or improper performance.
- 3.3.35. The Carrier must properly follow the Customer's instructions in the Order during transportation. If the Carrier is unable to carry out the instructions received for any reason, it must immediately take all possible measures, make every effort to ensure the interests of the Customer and immediately inform the Customer about the inability to carry out the instructions. The Customer must be informed about the downtime lasting more than 1 (one) hour, together with the exact location of the vehicle and/or the Freight.
- 3.3.36. The Carrier must immediately inform the Customer about the inability to carry out the Freight transportation in accordance with the conditions provided in the Order and request further instructions from the Customer. If the circumstances allow the carriage of the Freight deviating from the conditions specified in the Order, the Carrier shall act in such a way as to best ensure the interests of the Customer. In all cases, the Carrier must make every effort to receive the Customer's instructions and must wait for them for at least 1 (one) business day and at the same time ensure the complete safety of the Freight.
- 3.3.37. If the Carrier is unable to continue the carriage of the Freight under the conditions specified in the Order due to reasons beyond its control, it must take all possible measures to protect the Freight, including the storage of the Freight with third parties. In such a case, the Carrier shall be responsible for selecting the appropriate third party.
- 3.3.38. In the event of an accident during the carriage of the Freight, the Carrier must ensure that the driver who has performed the carriage of the Freight (i) takes a photograph of the accident

įvykį, (ii) jei pagal teisės aktų reikalavimus policijos informuoti nėra privaloma, tinkamai užfiksuotų ir užpildytų eismo įvykio dokumentus/deklaracijas arba (iii) apie įvykusį eismo įvykį informuotų vietos policiją tam, kad būtų užfiksuotos eismo įvykio aplinkybės bei nustatytas eismo įvykio kaltininkas. Vežėjas taip pat privalo užtikrinti, kad nedelsiant po eismo įvykio užfiksavimo vairuotojas nufotografuotų eismo įvykių dalyvių parašais patvirtintus eismo įvykio dokumentus ir kad šių dokumentų kopijos kaip įmanom greičiau būtų pateiktos Užsakovui. Vežėjui neįvykdžius šių Bendrųjų sąlygų punkte numatytų pareigų ar įvykdžius jas netinkamai, ko pasekoje nėra nustatytas eismo įvykio kaltininkas, Sutarties vykdymo tikslais eismo įvykio kaltininku laikomas Vežėjas ir jis tampa atsakingas už visas dėl eismo įvykio patirtas išlaidas, nuostolius ir kitas pasekmes.

- 3.3.39. Jei saugumo plombos ir/ar kabeliai turi pažeidimų arba yra netinkamos tolimesniam jų naudojimui, Vežėjas privalo apie tai informuoti Užsakovą ir esant poreikiui – policiją.
- 3.3.40. Vežėjas privalo ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų po Krovinio pristatymo pateikti Užsakovui visus su Krovinio vežimu/pristatymu susijusius ir tinkamai užpildytus bei atitinkamos šalies pasirašytus dokumentus, įskaitant, bet neapsiribojant, Krovinio Važtaraštį. Esant raštiškam Užsakovo prašymui neatidėliotinai pateikti Užsakovo prašyme nurodytus Krovinio vežimo dokumentus, Vežėjas įsipareigoja prašomų dokumentų kopijas (elektroniniu paštu ar faksu) pateikti nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 24 (dvidešimt keturias) valandas nuo atitinkamo Užsakovo prašymo gavimo momento. Vežėjui gavus

from all sides, (ii) if, in accordance with the requirements of the legislation, it is unnecessary to call the police, he/she properly records and fills in the traffic accident documents/declarations or (iii) informs local police about the accident in order to record the circumstances of the accident and to identify the perpetrator. The Carrier must also ensure that immediately after the accident is recorded, the driver takes photographs of the accident documents certified by the signatures of the accident participants and that copies of such documents are provided to the Customer as soon as possible. If the Carrier fails to perform the obligations provided for in this Clause of the General Terms and Conditions or performs them improperly, as a result of which the perpetrator is not identified, for the purposes of performance of the Contract, the Carrier shall be deemed to be the perpetrator and shall be liable for all costs, losses and other consequences incurred as a result of the accident.

- 3.3.39. If the security seals and/or cables are damaged or unsuitable for further use, the Carrier must inform the Customer and, if necessary, the police thereof.
- 3.3.40. The Carrier must submit to the Customer all documents related to the carriage/delivery of the Freight and duly completed and signed by the respective party, including, but not limited to, the Consignment Note, no later than within 20 (twenty) calendar days after the delivery of the Freight. In case of a written request of the Customer to immediately submit the Freight transportation documents specified in the Customer's request, the Carrier undertakes to provide copies of the requested documents (by e-mail or fax) immediately, but not later than within 24 (twenty four) hours from receipt of the respective request. Upon receipt by the Carrier of an additional/separate request by e-mail regarding the submission of the original documents related to the carriage

- papildomą/atskirą užklausą el. paštu dėl originalių su Krovinio vežimu susijusių dokumentų pateikimo Užsakovui, Vežėjas įsipareigoja prašomų dokumentų originalus pateikti ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo užklauskos gavimo.
- 3.3.41. Šalys susitaria, kad tuo atveju jei Vežėjas pateikia ne visus arba visus, bet netinkamai arba ne visus tinkamai užpildytus ir/ar atitinkamos šalies nepasirašytus Užsakovo reikalaujamus dokumentus, Vežėjas už kiekvieną nepateiktą ar netinkamai užpildytą, ar atitinkamos šalies nepasirašytą Krovinio lydintį dokumentą įsipareigoja sumokėti Užsakovui Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje numatyto dydžio baudą, kurią, Šalių susitarimu, Užsakovas turi teisę išskaičiuoti iš Užsakovo Vežėjui mokamos Paslaugos kainos. Vežėjo atsakomybė už nepateiktus ar netinkamai užpildytus „Neutralaus Krovinio“ vežimo dokumentus taip pat numatyta Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje.
- 3.3.42. Antikorupciniai veiksmai. Šalys susitaria, kad Sutarties vykdymo metu ir po to šalys pačios laikysis ir imsis visų pagrįstų priemonių, kad jų subrangovai/ atstovai/ trečiosios šalys, laikytis 2011 m. Tarptautinių prekybos rūmų kovos su korupcija taisyklių 1 dalies, kuri šia nuoroda yra pilna apimtimi įtraukiama į Sutartį (nuoroda: <https://cdn.iccwbo.org/content/uploads/sites/3/2011/10/ICC-Rules-on-Combating-Corruption-2011.pdf>). Pažeidus šio punkto nuostatas, bus laikoma, kad sutartis yra pažeista iš esmės.
- 3.3.43. Vežėjas įsipareigoja pasaulinės padėties nustatymo sistema (angl. global positioning system) (toliau - **GPS**) sekti transporto priemonės vežančios Krovinį
- of Freight to the Customer, the Carrier undertakes to submit the originals of the requested documents no later than within 7 (seven) calendar days from receipt of the request.
- 3.3.41. The Parties hereby agree that in case the Carrier fails to provide all or provides all, but incorrectly or not duly completed and/or unsigned documents required by the Customer, the Carrier undertakes to pay the Customer a fine in the amount provided for in Chapter 5 of the General Terms and Conditions for each document not submitted or incorrectly completed or not signed by the respective party, which the Customer shall have the right to deduct from the price of the Service paid to the Carrier. The Carrier's liability for non-submitted or incorrectly filled in "Neutral Freight" transport documents shall also provided in Chapter 5 of the General Terms and Conditions.
- 3.3.42. Anti-corruption actions. The parties hereby agree that, during and after the performance of the Contract, the parties themselves shall take all reasonable steps to ensure that their subcontractors/representatives/third parties comply with Part 1 of the International Chamber of Commerce Rules for Combating Corruption of 2011, which shall be incorporated by reference in its entirety into the Contract (link: <https://cdn.iccwbo.org/content/uploads/sites/3/2011/10/ICC-Rules-on-Combating-Corruption-2011.pdf>). In the event of a violation of the provisions of this Clause, the Contract shall be deemed to have been violation materially.
- 3.3.43. The Carrier undertakes to use the global positioning system (hereinafter referred to as the **GPS**) to track the movement of the vehicle carrying the Freight and to provide the

judėjimą ir ne rečiau kaip 2 (du) kartus per parą raštu pateikti Užsakovui tikslią ir tikrovę atitinkančią informaciją apie Krovinio buvimo vietą. Užsakovo papildomu prašymu, Vežėjas privalo per 1 (vieną) valandą nuo prašymo gavimo momento pateikti Užsakovui tikslus GPS duomenis apie transporto priemonės/Krovinio buvimo vietą. Per šiame Bendrųjų sąlygų punkte nustatyta terminą nepateikus prašomos informacijos, Vežėjui taikoma bauda, numatyta Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje.

3.3.44. Užsakovo rašytiniu prašymu, Vežėjas įsipareigoja suteikti Užsakovui ir/ar Užsakovo klientui prieigą GPS. Vežėjas užtikrina, kad Užsakovas ir/ar Užsakovo klientas galėtų naudotis GPS paslaugomis ir matyti transporto priemonės ir/ar Krovinio buvimo vietą 24 (dvidešimt keturias) valandas per dieną 7 (septynias) dienas per savaitę. Vežėjas įsipareigoja gauti visus sutikimus ir/ar informuoti apie tai transporto priemonės vairuotojus pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento reikalavimus.

3.4. Vežėjo teisės:

3.4.1. Vežėjas pats savo rizika pasirenka tinkamą ir saugų Krovinio pervežimo maršrutą, jei Užsakyme nenurodyta ar šalių atskirai nesusitarta kitaip. Vežėjas, pats savo rizika pasirenka tinkamas ir saugias transporto priemonių su Krovinio stovėjimo vietas ir visais kitais įmanomais būdais užtikrina Krovinio saugumą pervežimo metu. Paaiškėjus bet kokios žalos faktui, Vežėjas įsipareigoja imtis visų įmanomų priemonių žalai sumažinti, žalos faktui užfiksuoti, Užsakovo ir/ar Gavėjo interesams ginti.

3.4.2. Vežėjas, tik turėdamas išankstinį raštišką Užsakovo sutikimą, Sutarties vykdymui gali pasitelkti trečiuosius asmenis (subvežėjus), tačiau net ir tuo atveju Vežėjas lieka atsakingas už tinkamą ir visišką Sutartinių

Customer with accurate and realistic information about the location of the Freight in writing at least 2 (two) times a day. At the additional request of the Customer, the Carrier must provide the Customer with accurate GPS data on the location of the vehicle/Freight within 1 (one) hour from the moment of receipt of the request. If the requested information is not provided within the term specified in this Clause of the General Terms and Conditions, the Carrier shall be subject to the fine provided for in Chapter 5 of the General Terms and Conditions.

3.3.44. At the written request of the Customer, the Carrier undertakes to provide the Customer and/or the Customer's client with GPS access. The Carrier ensures that the Customer and/or the Customer's client could use the GPS services and see the location of the vehicle and/or the Freight 24 (twenty-four) hours a day 7 (seven) days a week. The Carrier undertakes to obtain all consents and/or to inform the drivers of the vehicle in accordance with the requirements of the General Data Protection Regulation.

3.4. Rights of the Carrier:

3.4.1. The Carrier shall choose at its own risk a suitable and safe route for the carriage of Freight, unless otherwise specified in the Order or agreed otherwise by the parties. The Carrier, at its own risk, shall select suitable and safe parking places for vehicles with the Freight and ensure the safety of the Freight during transportation in all other possible ways. In the event of any damage, the Carrier undertakes to take all possible measures to reduce the damage, record the damage, and protect the interests of the Customer and/or the Consignee.

3.4.2. The Carrier may use third parties (subcontractors) for the performance of the Contract only with the prior written consent of the Customer, but even then the Carrier shall remain liable for proper and full performance of

įsipareigojimų įvykdymą, o Sutartyje numatyti Vežėjo įsipareigojimai bei reikalavimai taikomi ir Vežėjo pasitelktiems tretiesiems asmenims (subvežėjams).

- 3.4.3. Vežėjas turi teisę suteikti papildomas paslaugas, jei šalių yra susitarta dėl papildomų paslaugų.
- 3.4.4. Vežėjas turi teisę atsisakyti Krovinį padalinti dalimis ir pristatyti skirtingiems Gavėjams, jeigu jos yra vežamos tik su vienu Krovinius lydintiu dokumentu (Važtaraščiu).

4. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

- 4.1. Krovinio pervežimo iš Pakrovimo vietos į Pristatymo vietą ir susijusių paslaugų kaina (toliau – **Paslaugos kaina**) nurodoma Užsakovo Vežėjui pateikiamame Užsakyme dėl kiekvieno Krovinio pervežimo.
- 4.2. Į šių Bendrųjų sąlygų 4.1. punkte nurodytą Paslaugos kainą yra įskaičiuota Paslaugos bei visų kitų su Krovinio gabenimu susijusių ir/ar galinčių atsirasti Vežėjo išlaidų, įskaitant, bet neapsiribojant, išlaidas kuriai, transporto priemonių eksploatacines bei remonto išlaidas, išlaidas darbo užmokesčiui visose atitinkamose jurisdikcijose, kelių mokesčius, bankinių operacijų išlaidas, papildomą įrangą, reikalingą Krovinio vežimui ir/ar tvirtinimui, reikiamų dokumentų, tame tarpe ir Krovinį lydinčių dokumentų, paruošimui, leidimų, licencijų gavimą ir pan., išskyrus Vežėjo išlaidas, kurių papildoma kompensacija aiškiai nurodyta Užsakyme.
- 4.3. Jei Užsakyme ar Specialiosiose sąlygose nenumatytas kitoks apmokėjimo terminas ar tvarka, Užsakovas už tinkamai ir laiku atliktą Paslaugą įsipareigoja sumokėti Paslaugos kainą **per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo Vežėjo sąskaitos ir tinkamai užpildytų Krovinį lydintį dokumentų originalų arba tinkamos**

the obligations undertaken by the Contract, and the obligations and requirements of the Carrier provided for in the Contract shall also apply to third parties (subcontractors) employed by the Carrier.

- 3.4.3. The Carrier shall have the right to provide additional services if the parties have agreed on additional services.
- 3.4.4. The Carrier shall have the right to refuse to divide the Freight into parts and deliver it to different Consignees, if they are transported with only one document accompanying the Freight (Consignment Note).

4. PRICE OF SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE

- 4.1. The price of the Freight transportation from the Place of Loading to the Place of Delivery and related services (hereinafter referred to as the **Service Price**) shall be specified in the Order submitted by the Customer to the Carrier for each Freight transportation.
- 4.2. The Service Price specified in Clause 4.1. of these General Terms and Conditions shall include the Service and all other costs related to and/or which may be incurred by the Carrier, including, but not limited to, fuel costs, vehicle maintenance and repair costs, wage costs in all relevant jurisdictions, road fees, banking transaction costs, additional equipment required for transportation and/or approval of the Freight, preparation of necessary documents, including documents accompanying the Freight, obtaining permits, licenses, etc., except for the Carrier's expenses, the additional compensation of which shall be clearly indicated in the Order.
- 4.3. Unless otherwise specified in the Order or the Special Terms and Conditions, the Customer undertakes to pay the Service Price for a properly and timely performed Service **within 60 (sixty) calendar days from the date of delivery of the Carrier's account and duly completed originals of the documents accompanying the Freight or copies of**

kokybės kopijų bei kitų dokumentų, nurodytu Užsakyme įteikimo Užsakovui dienos.

- 4.4. Už tinkamai suteiktą Paslaugą Vežėjas privalo pateikti Užsakovui PVM sąskaitą – faktūrą. Jei Vežėjas patyrė papildomų šalių raštu sutartų išlaidų ar buvo prastovos, kurios pagal Sutartį turi būti kompensuotos, Vežėjas išrašo šių išlaidų ar prastovų apmokėjimui atskirą PVM sąskaitą - faktūrą. Užsakovas turi teisę vienašališkai atmesti ir grąžinti Vežėjui PVM sąskaitą – faktūrą, jei nepaisoma šiame Bendrųjų sąlygų punkte nurodyto reikalavimo dėl sumų atskyrimo arba jei papildomos išlaidos nebuvo iš anksto raštiškai suderintos su Užsakovu. Neteisingai suformuotos ir/ar išrašytos PVM sąskaitos – faktūros atmetimas ir grąžinimas Vežėjui reiškia, kad Vežėjas iš viso nebuvo pateikęs PVM sąskaitos – faktūros Užsakovui.
- 4.5. Su PVM sąskaita-faktūra už tinkamai suteiktą Paslaugą pateikiamame Važtaraštyje turi būti Krovinio Gavėjo, nurodyto Važtaraštyje (paprastai – 2-oje grafoje), atžyma apie Krovinio gavimą, nurodyti visi pervežimo maršruto pasikeitimai, peradresavimai, Krovinio ar jo įpakavimo pažeidimai, trūkumai, Krovinio pristatymo data, taip pat atžymėtos prastovos, jei nepateikiamas atskiras prastovų lapas. Važtaraščio be tinkamos Krovinio Gavėjo atžymos apie Krovinio gavimą pateikimas, taip pat Važtaraščio kopijų pateikimas, nepateikiant 2 Važtaraščio originalų ar kitų Krovinio lydinčių dokumentų nelaikomas tinkamu Sutarties įvykdymo įrodymu ir nėra pagrindu pradėti Paslaugos kainos mokėjimo termino skaičiavimą.
- 4.6. Užsakovas turi teisę išskaičiuoti Vežėjo pagal šį Sutartį Užsakovui mokėtinas sumas (netesybas bei nuostolių atlyginimą) iš Užsakovo Vežėjui mokėtinos Paslaugos kainos, nepriklausomai nuo to, ar nuostoliai ar netesybos atsirado to Krovinio vežimo, už kurį mokama Paslaugos kaina, metu.
- 4.7. Jei Sutartis buvo įvykdyta netinkamai, Užsakovas turi teisę iki galutinio nuostolių atlyginimo klausimo sprendimo sulaikyti Vežėjui mokėtiną Paslaugos kainos sumą. Šiuo atveju, Užsakovas įsipareigoja dėti visas galimas pastangas, kad

appropriate quality and other documents specified in the Order to the Customer.

- 4.4. For the properly provided Service, the Carrier must submit a VAT invoice to the Customer. If the Carrier has incurred additional costs agreed upon in writing by the parties or there has been downtime that must be compensated in accordance with the Contract, the Carrier shall issue a separate VAT invoice for the payment of these costs or downtime. The Customer shall have the right to unilaterally reject and return the VAT invoice to the Carrier if the requirement for separation of amounts specified in this Clause of the General Terms and Conditions is disregarded or if additional costs have not been agreed with the Customer in advance in writing. Rejection and return of an incorrectly formed and/or issued VAT invoice to the Carrier shall mean that the Carrier has not submitted the VAT invoice to the Customer at all.
- 4.5. The Consignment Note submitted with the VAT invoice for the duly provided Service must contain a note from the Consignee indicated in the Consignment Note (usually in column 2) on receipt of the Freight, all changes in the transportation route, redirections, violations of the Freight or its packaging, date, as well as marked downtime if no separate downtime sheet is provided. Submission of the Consignment Note without a proper Consignee's acknowledgment of receipt of the Freight, as well as submission of copies of the Consignment Note without submitting 2 originals of the Consignment Notes or other documents accompanying the Freight shall not be considered sufficient proof of performance of the Contract.
- 4.6. The Customer shall have the right to deduct the amounts payable by the Carrier to the Customer under this Contract (penalties and indemnification) from the Service Price payable by the Customer to the Carrier, regardless of whether the losses or penalties occurred during the carriage of the Freight.
- 4.7. If the Contract has been performed improperly, the Customer shall have the right to withhold the amount of the Service price payable to the Carrier until the final decision on the issue of indemnification. In such a case, the Customer undertakes to make every effort

galutinis nuostolių atlyginimo klausimas būtų išspręstas kaip įmanoma greičiau.

to resolve the final issue of damages as soon as possible.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. Vežėjas savo rašytinius reikalavimus Užsakovui dėl netesybų, papildomai patirtų išlaidų ar nuostolių atlyginimo bei šiuos reikalavimus patvirtinančių dokumentų originalus (ar patvirtintas kopijas) privalo pateikti per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo Krovinio pristatymo Gavėjui dienos. Vėliau pateiktus šiuos reikalavimus Užsakovas turi teisę vienašališkai atmesti ir gražinti Vežėjui kaip nepagrįstus.

5.1. The Carrier must submit its written claims to the Customer regarding the indemnification of penalties, additional incurred costs or losses and the originals (or certified copies) of the documents confirming these claims within 7 (seven) calendar days from the day of delivery of the Freight to the Consignee. The Customer shall have the right to unilaterally reject these subsequent claims and return them to the Carrier as unfounded.

5.2. Netesybos ir nuostolių atlyginimas, priklausantys mokėti pagal Sutartį, privalo būti sumokėti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų po raštiško šalies, turinčios teisę gauti šiame punkte nurodytas sumas, pareikalavimo gavimo dienos, jei kitai šaliai yra pateikti visi teisę gauti paminėtas sumas ir/ar jų dydį patvirtinantys dokumentai.

5.2. Penalties for damages due under the Contract must be paid within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the written request of the party entitled to receive the amounts specified in this Clause, if the other party is provided with all documents confirming the right to receive the mentioned amounts and/or their amount.

5.3. Užsakovui atšaukus Užsakymą likus mažiau nei 24 (dvidešimt keturioms) valandoms iki Užsakyme nurodyto transporto priemonės pateikimo į Pakrovimo vietą termino, Vežėjas turi teisę reikalauti iš Užsakovo sumokėti 100 EUR (vieno šimto eurų) baudą, jei šalių nesutarta kitaip.

5.3. If the Customer cancels the Order less than 24 (twenty-four) hours before the deadline for delivery of the vehicle to the Place of Loading specified in the Order, the Carrier shall have the right to demand from the Customer to pay a fine of EUR 100 (one hundred euros), unless otherwise agreed upon by the parties.

5.4. Šių Bendrųjų sąlygų 3.1.4 punkte nustatytais atvejais, Vežėjas turi teisę reikalauti iš Užsakovo 100 EUR (vieno šimto eurų) sumos už 1 (vieną) pilną prastovos parą (24 val.), jei Vežėjas per nustatytą terminą pateikia Užsakovui tinkamai užpildytus su tuo susijusius dokumentus bei PVM sąskaitą-faktūrą. Vežėjas neturi teisės reikalauti iš Užsakovo jokių papildomų sumų/mokėjimų, susijusių su prastovomis, nei nurodytos šiame Bendrųjų sąlygų punkte. Vėlavimas pakrauti Krovinį nesuteikia teisės Vežėjui atšaukti Užsakymą ir/ar išvažiuoti iš Pakrovimo vietos be atitinkamų Užsakovo instrukcijų. Užsakovas neatsako už veterinarinių ir/ar muitinių tarnybų sąlygotas Vežėjo prastovas.

5.4. In the cases specified in Clause 3.1.4 of these General Terms and Conditions, the Carrier shall have the right to demand from the Customer the amount of EUR 100 (one hundred euros) for 1 (one) full day of downtime (24 hours), if the Carrier provides the Customer with duly completed related documents and VAT invoice. The Carrier shall not be entitled to demand from the Customer any additional amounts/payments related to downtime than specified in this Clause of the General Terms and Conditions. Delay in loading the Freight shall not entitle the Carrier to cancel the Order and/or leave the Place of Loading without the relevant instructions of the Customer. The Customer shall not be liable for the Carrier's downtime caused by the veterinary and/or customs services.

5.5. Vežėjui atšaukus patvirtintą Užsakymą likus mažiau nei 24 (dvidešimt keturioms) valandoms

5.5. If the Carrier cancels the confirmed Order less than 24 (twenty four) hours before the deadline for

iki Užsakyme nurodyto transporto priemonės pateikimo į Pakrovimo vietą termino, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti baudą, kurios suma lygi 20 (dvidešimt) procentų sutartos Paslaugų kainos, bet ne mažiau nei 100 EUR (vienas šimtas eurų), jei šalių nesutarta kitaip.

5.6. Vežėjui vėluojant pateikti transporto priemonę į Pakrovimo vietą patvirtintame Užsakyme sutartu laiku daugiau kaip 2 (dvi) valandas, tai yra laikoma transporto priemonės nepateikimu, šiuo atveju Užsakovas turi teisę nutraukti Sutartį ir reikalauti iš Vežėjo sumokėti baudą, kurios suma lygi 20 (dvidešimt) procentų sutartos Paslaugų kainos, bet ne mažiau nei 100 EUR (vienas šimtas eurų). Transporto priemonės nepateikimu bei pagrindu taikyti šiame Bendrųjų sąlygų numatyta Sutarties nutraukimą bei baudą taip pat laikomi atvejai, kai į Pakrovimo vietą Vežėjas pateikia transporto priemonę, kuri yra netinkama Krovinio vežimui, neatitinka šiose Bendrosiose sąlygose nurodytų reikalavimų, nėra visų reikiamų dokumentų ir pan., dėl ko Krovinyms negali būti vežamas.

5.7. Vežėjui vėluojant Užsakyme nurodytu laiku pristatyti Krovinį į Pristatymo vietą ir/ar Užsakovo nurodytą muitinės įstaigą reikiamų formalumų atlikimui, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti 500 EUR (penkių šimtų eurų) baudą, už kiekvieną prasidėjusią vėlavimo dieną po Užsakyme nustatyto laiko pristatyti Krovinį į Pristatymo/muitinės formalumų atlikimo vietą. Jei patvirtintame Užsakyme numatytas transporto priemonės pristatymas į Pakrovimo vietą/Krovinio pristatymo į Krovinio Pristatymo/muitinės formalumų atlikimo vietą laikas tikslia valanda (laiko valandomis intervalas), Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti 100 EUR (vieno šimto eurų) baudą, už kiekvieną vėlavimo valandą, pradedant skaičiuoti nuo Užsakyme nurodyto termino valandomis pabaigos.

5.8. Vežėjui panaudojus Krovinį gabenančią transporto priemonę neteisėtam krovinių ar žmonių gabenimui, Užsakovas turi teisę reikalauti

delivery of the vehicle to the Place of Loading specified in the Order, the Customer shall have the right to demand from the Carrier a fine equal to 20 (twenty) percent of the agreed Service Price, but not less than EUR 100 (one hundred euros), unless otherwise agreed by the parties.

5.6. If the Carrier delays the delivery of the vehicle to the Place of Loading in the confirmed Order for more than 2 (two) hours, it shall be considered as non-delivery of the vehicle, in such a case the Customer shall have the right to terminate the Contract and demand from the Carrier a fine equal to 20 (twenty) percent of the agreed Service Price, but not less than EUR 100 (one hundred euros). Failure to provide the vehicle and to apply the termination and fine provided for in these General Terms and Conditions shall also be deemed cases when the Carrier presents to the Place of Loading a vehicle that is unsuitable for carriage of the Freight, does not meet the requirements specified in these General Terms and Conditions, does not have all necessary documents, etc. due to which the Freight cannot be transported.

5.7. If the Carrier delays in delivering the Freight to the Place of Delivery and/or the customs office specified by the Customer for the necessary formalities, the Customer shall have the right to demand from the Carrier a fine of EUR 500 (five hundred euros) for each day of delay after the time specified in the Order to deliver the Freight to the Place of Delivery/place of customs clearance. If the confirmed Order provides for the delivery of the vehicle to the Place of Loading/Place of Delivery of the Freight to the place of Freight Delivery/customs clearance in an exact hour (time interval in hours), the Customer shall have the right to demand from the Carrier to pay a fine of EUR 100 (one hundred euros) for each hour of delay, starting from the end of the hours specified in the Order.

5.8. If the Carrier uses the vehicle carrying the Freight for illegal transportation of freight or people, the Customer shall have the right to demand from the

iš Vežėjo sumokėti 1.000 EUR (vieno tūkstančio eurų) baudą ir atlyginti Užsakovui nuostolius, jei dėl šių priežasčių buvo pavėluota pristatyti Krovinį, Krovinys buvo apgadintas ar prarastas.

- 5.9. Vežėjui nepateikus Užsakovui visų arba pateikus visus, bet netinkamai arba ne visus tinkamai užpildytus privalomus Krovinio lydinčius dokumentus, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti 50 EUR (penkiasdešimt eurų) baudą už kiekvieną nepateiktą ar netinkamai užpildytą Krovinio lydinčių dokumentą.
- 5.10. Vežėjui nepateikus Užsakovui visų arba pateikus visus, bet netinkamai arba ne visus tinkamai užpildytus privalomus „Neutralaus Krovinio“ pervežimo dokumentus, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti 50 EUR (penkiasdešimt eurų) baudą už kiekvieną nepateiktą ar netinkamai užpildytą „Neutralaus Krovinio“ pervežimo dokumentą.
- 5.11. Sutarties (Užsakymo) vykdymo procese, Vežėjui draudžiama bet kokių pagrindų sulaikyti gabenamą Krovinį, nutraukti Krovinio gabenimą, iškrauti Krovinį kitoje vietoje, nei nurodytoji Užsakyme ar Važtaraštyje. Vežėjui nesilaikius šiame Bendrųjų sąlygų punkte įtvirtinto draudimo, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti 10.000 EUR (dešimt tūkstančių eurų) baudą.
- 5.12. Vežėjui pagal Sutarties nuostatas negrąžinus europadėklų (europalečių) ar grąžinus jas netinkamos būklės, ar nevykdant/netinkamai vykdant Užsakovo nurodymus dėl tolimesnių veiksmų esant netinkamai padėklo būklei, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti 25 EUR (dvidešimt penkių eurų) baudą už kiekvieną negrąžintą ar grąžintą netinkamos būklės europadėklą (europaletę).
- 5.13. Vežėjas, pažeidęs šių Bendrųjų sąlygų 3.3.35 punkto reikalavimus, įsipareigoja sumokėti Užsakovui 500 EUR (penkių šimtų eurų) baudą.
- 5.14. Vežėjas, pažeidęs šių Bendrųjų sąlygų 3.3.43 punkte numatytą terminą pateikti GPS duomenis,

Carrier to pay a fine of EUR 1,000 (one thousand euros) and to indemnify the Customer if the delivery of the Freight was delayed, the Freight was damaged or lost due to such reasons.

- 5.9. If the Carrier fails to provide the Customer with all or if it provides all, but incorrectly or not all duly completed mandatory accompanying documents, the Customer shall have the right to demand from the Carrier a fine of EUR 50 (fifty euros) for each non-submitted or incorrectly completed accompanying document.
- 5.10. If the Carrier fails to provide the Customer with all or provides all, but incorrectly or not duly completed mandatory “Neutral Freight” transportation documents, the Customer shall have the right to demand from the Carrier to pay a fine of EUR 50 (fifty euros) for each non-submitted or incorrectly completed “Neutral Freight” transportation document.
- 5.11. In the process of performance of the Contract (Order), the Carrier shall be prohibited to detain the transported Freight on any grounds, terminate the Freight transportation, unload the Freight at a place other than that specified in the Order or the Consignment Note. If the Carrier fails to comply with the insurance established in this Clause of the General Terms and Conditions, the Customer shall have the right to demand from the Carrier to pay a fine of EUR 10,000 (ten thousand euros).
- 5.12. If the Carrier fails to return the Euro pallets in accordance with the provisions of the Contract or returns them in an unsuitable condition, or does not follow/fail to follow the Customer's instructions on further actions in the wrong pallet condition, the Customer shall have the right to demand from the Carrier to pay a fine of EUR 25 (twenty five euros) for each non-returned or returned euro pallet in poor condition.
- 5.13. The Carrier, in violation of the requirements of Clause 3.3.35 of these General Terms and Conditions, undertakes to pay the Customer a fine of EUR 500 (five hundred euros).
- 5.14. The Carrier, in case of violation of the term provided in Clause 3.3.43 of these General Terms and

- įsipareigoja sumokėti Užsakovui 25 EUR (dvidešimt penkių eurų) baudą.
- 5.15. Vežėjui pažeidus šiose Bendrosiose sąlygose įtvirtintą nekonkuravimo reikalavimą, Užsakovas turi teisę reikalauti iš Vežėjo sumokėti 10.000 EUR (dešimt tūkstančių eurų) baudą už kiekvieną nekonkuravimo reikalavimo pažeidimo atvejį.
- 5.16. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Vežėjo nuo pareigos įvykdyti Sutartį iki pabaigos.
- 5.17. Bendrųjų sąlygų 5.5. - 5.15. punktuose nurodyto dydžio bauda yra laikoma minimaliais Užsakovo nuostoliais, kurių dydžio Užsakovas neprivalo įrodinėti. Jei dėl Bendrųjų sąlygų 5.5. - 5.14. punktuose numatytų Vežėjo veiksmų ar neveikimo yra patirti didesni nuostoliai nei Bendrųjų sąlygų 5.5. - 5.15. punktuose numatytos baudos, Vežėjas privalo šiuos nuostolius Užsakovo reikalavimu atlyginti.
- 5.18. Šalis, nustatytu terminu nesumokėjusi mokėtinos sumos, įsipareigoja mokėti 0,02 (dvi šimtąsias) procento palūkanas nuo visos laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną iki visiško įsipareigojimų įvykdymo dienos.
- 5.19. Vežėjas atsako tiek už viso, tiek už dalies Krovinio praradimą ar jo sugadinimą nuo to momento, kai Krovinį priėmė vežti, ir iki jo perdavimo Gavėjui momento, taip pat už Krovinio pavėluotą pristatymą. Krovinio priėmimu laikomas Krovinio priėmimo pakrauti momentas. Vežimo procesas apima Krovinio pakavimą, saugojimą, tvarkymą, draudimą bei muitinės formalumų atlikimą. Vežėjo pareiga rūpintis Kroviniumi pasibaigia nuo to momento, kai Krovinys yra perduodamas Gavėjui. Krovinys, nors ir atgabentas į Pristatymo vietą, tol, kol yra sandėliuojamas, grupuojamas ar su juo yra atliekami kiti veiksmai, yra kontroliuojamas Vežėjo ir Vežėjas yra už jį atsakingas.
- 5.20. Krovinys yra laikomas prarastu, jeigu jis nėra pristatomas į Pristatymo vietą per 30 (trisdešimt) dienų nuo termino, skirtą jį pristatyti į iškrovimo

- Conditions to submit GPS data, undertakes to pay the Customer a fine of EUR 25 (twenty-five euros).
- 5.15. If the Carrier violates the non-compete requirement established in these General Terms and Conditions, the Customer shall have the right to demand from the Carrier to pay a fine of EUR 10,000 (ten thousand euros) for each case of violation of the non-compete requirement.
- 5.16. Payment of penalties shall not release the Carrier from the obligation to perform the Contract until the end.
- 5.17. The amount of the fine specified in Clauses 5.5 – 5.15 of the General Terms and Conditions shall be considered to be the minimum loss of the Customer, the amount of which the Customer shall not be obliged to prove. If, due to the actions or omissions of the Carrier provided for in Clauses 5.5. - 5.14. of the General Terms and Conditions, there are greater losses than the fines provided for in Clauses 5.5. - 5.15 of the General Conditions, the Carrier must compensate for these losses at the request of the Client.
- 5.18. A party that has not paid the amount due within the set term undertakes to pay 0.02 (two hundredths) percent interest on the total amount not paid on time for each day of delay until the date of full fulfilment of obligations.
- 5.19. The Carrier shall be liable for both the loss and damage of the Freight in whole or in part from the moment the Freight was accepted for carriage and until the moment of its delivery to the Consignee, as well as for the late delivery of the Freight. The moment of acceptance of the Freight for loading shall be considered as the acceptance of the Freight. The transportation process shall include packing, storage, handling, insurance and customs clearance. The Carrier's obligation to take care of the Freight shall end from the moment the Freight is transferred to the Consignee. The Freight, although delivered to the Place of Delivery, as long as it is stored, grouped or otherwise handled, shall be under the control of the Carrier and the Carrier shall be liable for it.
- 5.20. The Freight shall be considered lost if it is not delivered to the Place of Delivery within 30 (thirty) days from the deadline for delivery to the place of

vieta. Šiuo atveju Vežėjas atlygina Uėzakovui prarasto Krovinio vertę.

- 5.21. Vežėjas privalo atlyginti žalą, padarytą Kroviniui, kompensuoti Krovinio vertės sumažėjimą bei kitas susijusias išlaidas. Kompensacijos už sugadintą Krovinį dydis apskaičiuojamas pagal atkūrimo, arba pakeitimo, arba pataisymo vertę Uėzakovo pasirinkimu.
- 5.22. Vežėjas neatsako už Krovinio praradimą, jo sugadinimą ar pavėlavimą pristatyti į Pristatymo vietą, jei žala kilo:
- 5.22.1. dėl Uėzakovo kaltės ir Vežėjas negalėjo bei neturėjo jokių galimybių tos žalos išvengti ar nuostolius sušvelninti;
 - 5.22.2. kaip Uėzakovo nurodymų pasekmė su sąlyga, kad Vežėjas ėmėsi visų įmanomų priemonių išpėti Uėzakovą apie grėšiantį žalos kilimo pavojų. Vežėjas negali remtis šia aplinkybe kaip atleidžiančia nuo atsakomybės, jeigu Uėzakovo nurodymai buvo netikslūs ir/ar neaiškūs, o Vežėjas nepaprašė jų patikslinti bei paaiškinti;
 - 5.22.3. dėl Krovinio paslėptų defektų, kurie išryškėjo bevežant su sąlyga, kad Vežėjas elgėsi tinkamai, sąžiningai ir kaip įmanoma rūpinosi Kroviniu;
 - 5.22.4. dėl aplinkybių, kurių Vežėjas negalėjo jokiais būdais numatyti, ir jokiais priemonėmis negalėjo išvengti žalingų pasekmių. Vežėjas privalo imtis specialių saugumo priemonių tam, kad išvengtų vagysčių, plėšimų, sukčiavimų, autoįvykių ir kitų. Vežėjas negali remtis atsakomybės apribojimu, jei nesiėmė specialių priemonių minėtiems įvykiams išvengti;
 - 5.22.5. kitais Tarptautinio krovinių vežimo keliais sutarties konvencijoje (CMR konvencija) numatytais atvejais.

unloading. In such a case, the Carrier shall reimburse the Customer for the value of the lost Freight.

- 5.21. The Carrier must compensate the damage caused to the Freight, compensate for the decrease in the value of the Freight and other related costs. The amount of compensation for damaged Freight shall be calculated according to the value of restoration, replacement or repair at the Customer's choice.
- 5.22. The Carrier shall not be liable for the loss of, damage to or delay in delivery of the Freight to the Place of Delivery if the damage occurred:
- 5.22.1. due to the fault of the Customer and the Carrier could not and did not have any possibilities to avoid that damage or mitigate the losses;
 - 5.22.2. as a consequence of the Customer's instructions, provided that the Carrier has taken all possible measures to warn the Customer of the imminent danger of damage. The Carrier may not invoke this circumstance as an excuse if the Customer's instructions were inaccurate and/or unclear, and the Carrier did not request their clarification and explanation;
 - 5.22.3. due to hidden defects of the Freight, which became apparent during transportation, provided that the Carrier acted properly, fairly and took care of the Freight as much as possible;
 - 5.22.4. due to circumstances which the Carrier could not have foreseen in any way and could not have avoided the harmful consequences by any means. The Carrier must take special security measures to prevent theft, robbery, fraud, car accidents and other events. The Carrier may not invoke the limitation of liability unless it has taken special measures to prevent such events;
 - 5.22.5. in other cases provided for in the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR Convention).

- 5.23. Vežėjas privalo atlyginti visą Użsakovo patirtą žalą, kuri kilo dėl tyčinių Vežėjo veiksmų ar didelio Vežėjo neatsargumo. Šiuo atveju Vežėjas privalo atlyginti viso Krovinio (ar atitinkamos jo dalies) vertę, Użsakovo patirtus nuostolius bei negautą pelną. Dideliu neatsargumu yra laikomas toks Vežėjo elgesys, kai yra nepaisoma įprastų atsargumo reikalavimų, nusistovėjusių vežimo praktikos standartų, sutartinių įsipareigojimų bei Użsakovo duotų nurodymų, ar kitoks lengvabūdiškas ir neapdairus Vežėjo elgesys.
- 5.24. Vežėjas atsako ne tik už savo veiksmus ir klaidas, bet ir už veiksmus bei klaidas savo darbuotojų, atstovų, agentų ir visų kitų asmenų, kurių paslaugomis vežimo procese jis naudojosi, kai šie asmenys vykdo Vežėjo įpareigojimus.
- 5.25. Użsakovas neatsako už baudas, nuostolius ar kitas neigiamas pasekmes, kurios atsirastų Vežėjui dėl Lietuvos ar kitos užsienio valstybės, per kurią vežamas Krovinys, teisės aktų pažeidimų, įskaitant ir reikalavimus minimaliam vairuotojų darbo užmokesčiui (pvz.: Vokietijos Respublikoje galiojantis minimalaus darbo užmokesčio įstatymas (vok. *Mindestlohnengesetz – MiLoG*)). Vežėjas įsipareigoja užtikrinti visų galiojančių teisė aktų nuostatų laikymąsi ir atleidžia Użsakovą nuo atsakomybės ir bet kokių trečiųjų šalių pretenzijų dėl šių teisė aktų nesilaikymo.
- 5.26. Jei be raštiško Użsakovo sutikimo buvo perleistas iš Sutarties kylančios teisės ir pareigos tretiesiems asmenims ar Krovinio vežimo procese buvo naudotasi trečiųjų asmenų (vežėjų ir/ar ekspeditorių) paslaugomis, Vežėjas įsipareigoja atlyginti visus Użsakovo Krovinio vežimo metu atsiradus nuostolius dėl Krovinio sugadinimo, praradimo, vėlavimo ir t.t., besąlygiškai, pagal pirmą Użsakovo pareikalavimą per pareikalavime nurodytą terminą. Bet kuriuo atveju, Vežėjas privalo visiškai atlyginti nuostolius, sukeltus trečiųjų
- 5.23. The Carrier must indemnify the Customer for all damage caused by the Carrier's intentional actions or gross negligence on the part of the Carrier. In such a case, the Carrier must indemnify the value of the entire Freight (or the relevant part thereof), the losses incurred by the Customer and the lost profit. The Carrier's conduct shall be deemed to be gross negligence when the usual precautionary requirements, established standards of transport practice, contractual obligations and instructions given by the Customer are disregarded, or other careless and reckless conduct of the Carrier is performed.
- 5.24. The Carrier shall be liable not only for its actions and errors, but also for the actions and errors of its employees, representatives, agents and all other persons whose services in the process of carriage it has used when these persons perform the obligations of the Carrier.
- 5.25. The Customer shall not be liable for fines, losses or other negative consequences that would occur to the Carrier due to violations of the legislation of Lithuania or another foreign country through which the Freight is transported, including requirements for the minimum wage of drivers (e.g.: minimum wage law in force in the Republic of Germany (*Mindestlohnengesetz – MiLoG*)). The Carrier undertakes to ensure compliance with all provisions of applicable legislation and releases the Customer from liability and any claims of third parties for non-compliance with this legislation.
- 5.26. If the rights and obligations arising from the Contract have been transferred to third parties without the written consent of the Customer or the services of third parties (carriers and/or forwarders) have been used in the Carriage, the Carrier undertakes to indemnify for all damages, losses, delays and damages during the Carriage. etc., unconditionally, according to the first request of the Customer within the term specified in the request. In any case, the Carrier must fully indemnify the losses caused by third parties whose services it used in the performance of the Contract.

asmenų, kurių paslaugomis vykdydamas Sutartį jis naudojosi.

6. DRAUDIMAS

- 6.1. Vežėjas patvirtina, kad yra apsidraudęs savo civilinę atsakomybę (CMR) tokiu dydžiu, kad draudimo išmoka, padengtų visą Krovinio vertę bei visą kitą žalą, kuri gali atsirasti Užsakovui ar tretiesiems asmenims dėl Vežėjo kaltės.
- 6.2. Vežėjas įsipareigoja užtikrinti, kad jo civilinės atsakomybės draudimas (CMR) galios visą Sutarties galiojimo laikotarpį ir visą laikotarpį, kol išlieka galioti nors viena Vežėjo prievolė, bei galios visose valstybėse, per kurių teritorijas bus vykdomas Krovinio vežimas.
- 6.3. Visais atvejais draudimo suma, kuria yra drausta Vežėjo civilinė atsakomybė (CMR), negali būti mažesnė nei 600.000 EUR (šeši šimtai tūkstančių eurų). Jei gabenamo Krovinio vertė viršija Vežėjo turimo draudimo sumą, numatytą civilinės atsakomybės draudimo (CMR) sutartyje, jis įsipareigoja prieš pradėdamas Krovinio vežimą padidinti draudimo sumą iki Krovinio vertės sumos.
- 6.4. **Vežėjas šios Sutarties sudarymo metu, t.y. kartu su patvirtintu Užsakymu, privalo pateikti Užsakovui šiame Bendrųjų sąlygų skyriuje paminėtos draudimo sutarties sudarymą ir draudimo galiojimą patvirtinančius dokumentus.**

7. NEKONKURAVIMAS

- 7.1. Atsižvelgiant į tai, kad Užsakovas, pasitelkdamas Vežėją kaip paslaugos subteikėją, jam atskleidžia savo klientų duomenis, yra draudžiami bet kokie Vežėjo veiksmai, kuriais yra siekiama sukurti kontaktą (tiesioginį ir netiesioginį) su bet kuriuo subjektu, kuris yra tiesiogiai susijęs su Užsakovo verslo santykiais. Paminėti veiksmai negali būti atlikti tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai bet koku būdu reklamuojant Vežėjo paslaugas su tikslu sudaryti tiesiogines taip pat ir netiesiogines sutartis su Užsakovo klientais ar kitais subjektais, kurie yra minimi atliekamo Krovinio pervežimo

6. INSURANCE

- 6.1. The Carrier confirms that it has insured its civil liability (CMR) to the extent that the insurance indemnity covers the entire value of the Freight and all other damage that may occur to the Customer or third parties through the fault of the Carrier.
- 6.2. The Carrier undertakes to ensure that its Civil Liability Insurance (CMR) is valid for the entire period of validity of the Contract and for the entire period of validity of at least one obligation of the Carrier, and is valid in all states through the territories of which the Freight shall be carried.
- 6.3. In all cases, the sum insured covering the Carrier's Civil Liability (CMR) may not be less than EUR 600,000 (six hundred thousand euros). If the value of the carriage of the Freight exceeds the amount of insurance available to the Carrier provided for in the civil liability insurance (CMR) contract, it undertakes to increase the sum insured to the amount of the value of the Freight before starting the carriage of the Freight.
- 6.4. **The Carrier at the time of concluding this Contract, i.e. together with the approved Order, must submit to the Customer the documents confirming the conclusion of the insurance contract and the validity of the insurance mentioned in this Chapter of the General Terms and Conditions.**

7. NON-COMPETITION

- 7.1. Due to the fact that the Customer, using the Carrier as a subcontractor, discloses the data of its customers to it, any actions of the Carrier aimed at establishing contact (direct and indirect) with any entity that is directly related to the Customer's business relationship shall be prohibited. The mentioned actions may not be performed either directly or indirectly in any way by advertising the Carrier's services for the purpose of concluding direct as well as indirect contracts with the Customer's customers or other entities mentioned in the Freight

dokumentuose ar kitaip sužinoma apie jį Sutarties vykdymo metu.

- 7.2. Vežėjas, priimdamas (patvirtindamas) kiekvieną Užsakovo pateiktą Užsakymą visada sutinka, kad jo veiksams būtų taikomas nekonkuravimo reikalavimas, bei tuo pačiu patvirtina, kad visiškai (be jokių išlygų) sutinka su nekonkuravimo reikalavimais, nurodytais Bendrųjų sąlygų 7 skyriuje, ir jie visiškai atitinka Vežėjo tikslus ir valią.
- 7.3. Vežėjas patvirtindamas Užsakymą įsipareigoja ir patvirtina, kad nesudarys jokių sutarčių, nesieks tiesioginio ir netiesioginio kontakto nei su vienu Užsakyme nurodytu subjektu, kuris gali neigiamai įtakoti Užsakovo verslo interesus ir gali būti siejamas su draudimais, nurodytais nekonkuravimo reikalavime. Tais atvejais, jei kiltų abejonė dėl galimo konkurencijos draudimo pažeidimo, Vežėjas privalo raštu iš anksto kreiptis į Užsakovą dėl raštiško tolesnių veiksmų patvirtinimo.
- 7.4. Vežėjas patvirtina, kad visais atvejais atsisakys sudaryti sutartis su Užsakovo klientais, jei tai pažeistų šį nekonkuravimo reikalavimą, net jei klientas pats kreiptųsi dėl sutarties su Vežėju sudarymo.
- 7.5. Nekonkuravimo reikalavimo pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu bei užtraukia Vežėjui Bendrųjų sąlygų 5 skyriuje numatytą baudą ir pareigą atlyginti visus dėl nekonkuravimo reikalavimo pažeidimo patirtus nuostolius, kurių nepadengia numatyta bauda.

8. KONFIDENCIALUMAS

- 8.1. Šiame Bendrųjų sąlygų skyriuje išvardinta informacija yra griežtai konfidenciali ir apibrėžiama terminu "Konfidenciali informacija":
 - 8.1.1. bet kokia informacija, susijusi su gabenamu Krovinių, kurią Užsakovas perduoda Vežėjui žodžiu ar raštu tinkamam Sutarties vykdymui;
 - 8.1.2. siuntų pobūdis;
 - 8.1.3. Specialiųjų sąlygų turinys;
 - 8.1.4. taip pat bet kokia informacija, specifikacijos, duomenys, praktinė patirtis,

transportation documents or otherwise known during the Contract.

- 7.2. By accepting (confirming) each Order submitted by the Customer, the Carrier always agrees that its actions shall be subject to the non-compete requirement, and at the same time confirms that it fully (without reservations) agrees with the non-compete requirements specified in Chapter 7 of the General Terms and that they are fully in line with the Carrier's objectives and will.
- 7.3. By confirming the Order, the Carrier undertakes and confirms that it shall not enter into any contracts, shall not seek direct and indirect contact with any of the entities specified in the Order, which may adversely affect the Customer's business interests and may be related to non-compete obligations. In cases where there is doubt about a possible violation of the prohibition of competition, the Carrier must apply in writing in advance to the Customer for written confirmation of further actions.
- 7.4. The Carrier hereby confirms that in all cases it shall refuse to enter into contracts with the Customer's customers if this would violate this non-compete requirement, even if the client would apply for the conclusion of a contract with the Carrier.
- 7.5. Violation of the non-compete requirement shall be considered a material violation of the Contract and shall entail the Carrier's fine provided for in Chapter 5 of the General Terms and Conditions and the obligation to compensate all losses incurred due to the non-compete requirement.

8. CONFIDENTIALITY

- 8.1. The information listed in this Chapter of the General Terms and Conditions shall be strictly confidential and shall be defined by the term "Confidential Information":
 - 8.1.1. any information related to the transported Freight, which the Customer transfers to the Carrier orally or in writing for the proper performance of the Contract;
 - 8.1.2. the nature of the consignments;
 - 8.1.3. Content of the Special Terms and Conditions;

gamybos metodai, procesai ir panaši informacija apie pramoninį, techninį, finansinį ar komercinį pobūdį, nepriklausomai nuo jo formos, parašytos ar ne, ir visi elementai (įskaitant visus teiginius, tyrimus ir/ ar kitus dokumentus).

- 8.2. Vežėjas supranta ir pripažįsta, kad visa Konfidenciali informacija yra Užsakovo nuosavybė.
- 8.3. Vežėjas ir jo darbuotojai, o taip pat Vežėjo subrangovai įsipareigoja:
 - 8.3.1. susilaikyti nuo bet kokios Konfidencialios informacijos atskleidimo, kurią jie gali įgyti vykdydami šią Sutartį;
 - 8.3.2. naudoti Konfidencialią informaciją, kurią Užsakovas jiems perdavė vien šios Sutarties vykdymo tikslais, griežtai laikydamosi būtinybės žinoti sąlygos;
 - 8.3.3. imtis visų atsargumo priemonių, kad ši Konfidenciali informacija būtų neatskleista;
 - 8.3.4. pasibaigus Sutarčiai sunaikinti arba, Užsakovui prašant, grąžinti jam visus dokumentus, kuriuose yra Konfidencialios informacijos.
- 8.4. Vežėjas, jo darbuotojai ir/ ar esami, potencialūs subrangovai įsipareigoja laikytis šiame Bendrųjų sąlygų skyriuje nurodytų prievolių dėl konfidencialumo visą šios Sutarties galiojimo laikotarpį ir dar 5 (penkerius) metus po Sutarties nutraukimo.

9. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

- 9.1. Kiekviena Šalis įsipareigoja laikytis galiojančių asmens duomenų apsaugos teisinių ir norminių nuostatų, ypač Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (Reglamentas (ES) 2016/679, toliau - **GDPR**). Bet kokius teisinius ar norminius pokyčius, kurie galėtų paskatinti sustiprinti šalių įsipareigojimus dėl asmens duomenų apsaugos ir privatumo, šalys kuo greičiau įgyvendins savo lėšomis.
- 9.2. Šalys pripažįsta ir susitaria, kad jos veiks kaip nepriklausomi duomenų valdytojai vykdydami

8.1.4. as well as any information, specifications, data, practical experience, production methods, processes and similar information of an industrial, technical, financial or commercial nature, whether in written form or not, and all elements (including all claims, studies and/or other documents).

- 8.2. The Carrier understands and acknowledges that all Confidential Information shall be the property of the Customer.
- 8.3. The Carrier and its employees, as well as the Carrier's subcontractors, undertake:
 - 8.3.1. to refrain from disclosing any Confidential Information which they may obtain in performance of this Contract;
 - 8.3.2. to use Confidential Information provided to them by the Customer solely for the purposes of this Contract, in strict compliance with the need-to-know condition;
 - 8.3.3. to take all precautions to ensure that this Confidential Information is not disclosed;
 - 8.3.4. to destroy, at the end of the Contract or, at the request of the Customer, to return to it all documents containing Confidential Information.
- 8.4. The Carrier, its employees and/or existing, potential subcontractors undertake to comply with the confidentiality obligations specified in this Chapter of the General Terms and Conditions for the entire period of validity of this Contract and for another 5 (five) years after termination of the Contract.

9. PERSONAL DATA PROTECTION

- 9.1. Each Party undertakes to comply with the applicable legal and regulatory provisions on the protection of personal data, in particular the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679, hereinafter referred to as the **GDPR**). Any legal or regulatory changes that could lead to a strengthening of the parties' obligations regarding the protection of personal data and privacy shall be implemented by the parties at their own expense as soon as possible.
- 9.2. The parties hereby acknowledge and agree that they will act as independent controllers in the relevant data

atitinkamą duomenų tvarkymo veiklą pagal šią Sutartį ir laikysis galiojančių duomenų apsaugos taisyklių tvarkydami asmens duomenis, kuriuos pagal šią Sutartį renka, perduoda arba gauna iš kitos šalies.

- 9.3. Šalys patvirtina ir susitaria, kad nė viena iš jų neveiks kaip duomenų tvarkytojas (BDAR 28 str.), ir kad jos kiekviena atskirai yra atsakingos už savo atitinkamų teisinių įsipareigojimų pagal duomenų apsaugos reglamentus vykdymą.
- 9.4. Vežėjas patvirtina, kad Užsakovo perduotus asmens duomenis tvarko tik šios Sutarties vykdymo ir administravimo tikslu bei yra įdiegęs tinkamas technines ir organizacines priemones, kurių reikalaujama siekiant apsaugoti duomenų subjekto teises ir laisves.
- 9.5. Vežėjas patvirtina, kad yra gavęs visus duomenų subjektų sutikimus dėl duomenų perdavimo Užsakovui siekiant tinkamai ir laiku įvykdyti šią Sutartį. Vežėjas taip pat patvirtina, jog prireikus, Užsakovas turi teisę Vežėjo (subvežėjo) vairuotojo asmens duomenis pateikti savo klientui bei Vežėjas įsipareigoja apie tokią teisę raštu supažindinti savo vairuotojus jiems skirtame asmens duomenų apsaugos informaciniame pranešime.
- 9.6. Apie bet kokį asmens duomenų saugumo pažeidimą Vežėjas įsipareigoja pranešti Užsakovui ne vėliau kaip per 12 (dvylika) valandų nuo to momento, kai Vežėjas sužinojo apie asmens duomenų saugumo pažeidimą.
- 9.7. Vežėjas įsipareigoja atlyginti visus Užsakovo nuostolius, kilusius dėl šioje dalyje numatytų įsipareigojimų nesilaikymo.

10. „NEUTRALAUS KROVINIO“ PERVEŽIMO REIKALAVIMAI

- 10.1. Krovinio priėmimo ir pakrovimo metu Vežėjas (Vežėjo vairuotojas) parengia ir pateikia Siuntėjui CMR dokumentą, kuriame fiksuojamas Krovinio pervežimas iš Pakrovimo vietos Užsakovo Vežėjui iš anksto nurodytam Gavėjui, kuris gali būti užsakovų šalyse. Šis Vežėjo

processing activities under this Contract and shall comply with applicable data protection rules in the processing of personal data collected, transmitted or received from the other party under this Contract.

- 9.3. The parties hereby confirm and agree that none of them shall act as a data controller (Article 28 of GDPR) and that they are individually responsible for fulfilling their respective legal obligations under the data protection regulations.
- 9.4. The Carrier hereby confirms that it shall process the personal data transferred by the Customer only for the purpose of execution and administration of this Contract and has implemented appropriate technical and organisational measures required to protect the rights and freedoms of the data subject.
- 9.5. The Carrier hereby confirms that it has received all consents of the data subjects regarding the transfer of data to the Customer in order to properly and timely perform this Contract. The Carrier also confirms that, if necessary, the Customer shall have the right to provide the personal data of the Carrier's (subcontractor's) driver to its customer and the Carrier undertakes to inform its drivers in writing in the personal data protection information notice addressed to them.
- 9.6. The Carrier undertakes to notify the Customer about any personal data security breach no later than within 12 (twelve) hours from the moment when the Carrier became aware of the personal data security breach.
- 9.7. The Carrier undertakes to indemnify the Customer for all losses incurred due to non-compliance with the obligations provided for in this Chapter.

10. REQUIREMENTS FOR THE CARRIAGE OF “NEUTRAL FREIGHT”

- 10.1. During the acceptance and loading of the Freight, the Carrier (Carrier's driver) shall prepare and submit to the Consignor a CMR document, which shall record the Freight transportation from the Place of Loading to the Consignee specified by the Customer to the Carrier in advance, which may be in the countries of the customers.. This CMR

parengtas CMR dokumentas pateikiamas TIK KROVINIO SIUNTEJUI.

document prepared by the Carrier shall be provided to the CONSIGNOR OF THE FREIGHT only.

- 10.2. Pradėjus vežti Krovinį Vežėjas (Krovinį vežantis Vežėjo vairuotojas) išrašo realų CMR dokumentą, kuriame fiksuojamas tikrasis Gavėjas (pagal faktiškai atliekamą pervežimą). Šis CRM dokumentas naudojamas Krovinio vežimo metu ir pateikiamas tik kontroliuojančioms instancijoms (kelių policija, transporto policija, muitininkai ir pan.). Ant šito dokumento NETURI būti jokių siuntėjo arba gavėjo parašų ar antspaudų.
- 10.3. Prieš Krovinio iškrovimą Vežėjas (Krovinį vežantis Vežėjo vairuotojas) artimiausioje degalinėje turi surasti ir gauti prieigą prie faksimilinio aparato bei pranešti Užsakovui faksimilinio aparato numerį. Pasinaudojus Vežėjo rastu faksimiliniu aparatu Vežėjas (krovinį vežantis Vežėjo vairuotojas) iš Užsakovo gauna duomenis, lydinčius dokumentus bei išrašo dar vieną (trečią) CMR dokumentą, kuriame nurodo, kad gabena Krovinį pagal aktualiausiai (faksu) Užsakovo nurodytus duomenis. Krovinį iškraunant naudojami naujausiais gauti duomenys ir trečiasis CRM dokumentas užtikrinant, kad Gavėjui jokių būdų nebus pateikti ar atskleisti CMR dokumentai ir duomenys, kurie buvo naudojami Krovinio pakrovimo bei pervežimo metu.
- 10.4. Jei Krovinio pakrovimo ir/ar iškrovimo metu buvo atliktas svėrimas, Vežėjas privalo pateikti Užsakovui šių svėrimų dokumentus.

- 10.2. Upon commencement of the carriage of the Freight, the Carrier (the Carrier's driver carrying the Freight) shall issue a real CMR document recording the actual Consignee (according to the actual carriage). This CRM document shall be used during the carriage of Freight and shall be provided only to the controlling authorities (traffic police, transport police, customs officers, etc.). This document MUST NOT contain any signatures or stamps from the consignor or the consignee.
- 10.3. Before unloading the Freight, the Carrier (the Carrier's driver carrying the Freight) must find and obtain access to the facsimile machine at the nearest petrol station and notify the Customer of the facsimile machine number. Using the facsimile machine found by the Carrier, the Carrier (the Carrier's driver transporting the Freight) shall receive data from the Customer, accompanying documents and shall issue another (third) CMR document indicating that it is transporting the Freight according to the most current (fax) data provided by the Customer. The latest received data and the third CRM document shall be used for unloading the Freight, ensuring that in no way the CMR documents and data that were used during loading and transportation of the Freight shall be provided or disclosed to the Consignee.
- 10.4. If weighing was performed during loading and/or unloading of the Freight, the Carrier must provide the Customer with the documents of such weighing.

11. KITOS NUOSTATOS

- 11.1. Sutartis įsigalioja nuo Užsakymo patvirtinimo momento, kaip yra numatyta šiose Bendrosiose sąlygose.
- 11.2. Sutartis keičiama tik rašytiniu abiejų šalių susitarimu, išskyrus Užsakymo sąlygas, kurios keičiamos Bendrosiose sąlygose numatyta tvarka, ir Bendrąsias sąlygas, kurias Užsakovas gali keisti vienašališkai, iš anksto, ne mažiau kaip prieš 30 (trisdėšimt) kalendorinių dienų iki pakeistų Bendrųjų sąlygų įsigaliojimo,

11. OTHER PROVISIONS

- 11.1. The Contract shall enter into force from the moment of Order confirmation, as provided in these General Terms and Conditions.
- 11.2. The Contract shall be amended only by written agreement of both parties, except for the Terms of the Order, which shall be amended in accordance with the procedure provided for in the General Terms and Conditions, and the General Terms and Conditions, which may be amended unilaterally by the Customer at least 30 (thirty) calendar days

paskelbdamas naują Bendrųjų sąlygų redakciją savo internetiniame tinklapyje www.integretrans.lt. Užsakymui galioja jo sudarymo metu galiojanti Bendrųjų sąlygų redakcija.

- 11.3. Nekonkuravimo reikalavimas įsigalioja nuo Sutarties sudarymo momento ir galioja 12 (dvylika) mėnesių nuo Šalių santykių pagal šią Sutartį pasibaigimo dienos. Užsakovas turi teisę vienašališkai nedelsdamas be įspėjimo termino nutraukti Sutartį raštu (elektroniniu paštu) informavęs apie tai Vežėją, jei Vežėjas pažeidžia nekonkuravimo reikalavimą.
- 11.4. Užsakovas turi teisę vienašališkai be įspėjimo termino nutraukti Sutartį raštu (elektroniniu paštu) apie tai informavęs Vežėją, jei Vežėjas padaro esminį Sutarties pažeidimą, nurodytą šiose Bendrosiose sąlygose. Šiuo atveju Sutartis laikoma nutraukta nuo Užsakovo pranešimo apie Sutarties nutraukimą išsiuntimo Vežėjui momento. Vežėjas, gavęs tokį Užsakovo pranešimą, privalo ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo minėto pranešimo gavimo dienos, pristatyti Krovinį į Užsakovo nurodytą vietą, o Užsakovas privalo sumokėti Vežėjui tik už jo faktiškai suteiktas paslaugas iki pranešimo apie Sutarties nutraukimą, išskaitydamas Bendrosiose sąlygose numatytas netesybų sumas.
- 11.5. Užsakovas turi teisę vienašališkai be įspėjimo termino nutraukti Sutarties (Užsakymo) vykdymą pranešdamas apie tai Vežėjui raštu (elektroniniu paštu), jei Vežėjas vėluoja į Pakrovimo vietą daugiau kaip 3 (tris) valandas nuo Užsakyme nurodyto atvykimo į Pakrovimo vietą laiko. Tokiu atveju jokie Vežėjo nuostoliai, susiję su transporto priemonės vykimu į Pakrovimo vietą, nekompensuojami. Pranešimas apie Sutarties nutraukimą įsigalioja nuo jo išsiuntimo Vežėjui momento ir Vežėjui atsiranda pareiga mokėti Bendrosiose sąlygose

before the amended General Terms and Conditions enter into force, by publishing a new version of the General Terms and Conditions on its website at www.integretrans.lt. The version of the General Terms and Conditions valid at the time of the conclusion of an Order shall be valid in regards to it.

- 11.3. The non-compete requirement shall enter into force from the moment of concluding the Contract and shall be valid for 12 (twelve) months from the date of termination of the relations between the parties under this Contract. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract without notice upon notifying the Carrier in writing (by e-mail) thereof if the Carrier violates the non-compete requirement.
- 11.4. The Customer shall have the right to terminate the Contract unilaterally without notice upon notifying the Carrier in writing (by e-mail) thereof if the Carrier commits a material violation of the Contract specified in these General Terms and Conditions. In such a case, the Contract shall be deemed terminated from the moment of sending the Customer's notice of termination to the Carrier. Upon receipt of such notice by the Customer, the Carrier must deliver the Freight to the place specified by the Customer no later than within 3 (three) business days from the receipt of the said notice, and the Customer must pay the Carrier only for the services actually provided by it prior to the notice of termination of the Contract, deducting the amounts of penalties provided for in the General Terms and Conditions.
- 11.5. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the performance of the Contract (Order) without notice by notifying the Carrier in writing (by e-mail) thereof if the Carrier is more than 3 (three) hours late from the time of arrival at the Place of Loading specified in the Order. In such a case, no losses of the Carrier related to the travel of the vehicle to the Place of Loading shall be compensated. The notice of termination of the Contract shall take effect from the moment of its sending to the Carrier and the Carrier shall be obliged to pay the fines provided for in the General

- numatytas netesybas bei atlyginti patirtus nuostolius.
- 11.6. Užsakovas turi teisę vienašališkai be įspėjimo termino nutraukti Sutarties (Užsakymo) vykdymą po Krovinio pakrovimo ir pareikalauti nedelsiant perduoti Krovinį Užsakovo nurodytam asmeniui pranešdamas apie tai Vežėjui raštu (elektroniniu paštu), jei Vežėjas neteikia informacijos apie transporto priemonės buvimo vietą, nepraneša apie vežimo metu iškilusias sunkumus, paaiškėja aplinkybės, trukdančios Vežėjui laiku vykdyti prisiimtus įsipareigojimus ar kitaip nevykdo sutartinių įsipareigojimų, ir dėl to atsiranda nuostolių grėsmė.
- 11.7. Vežėjas, priėmęs Užsakymą, neturi teisės nutraukti Paslaugos teikimo (Krovinio pervežimo) pagal šią Sutartį.
- 11.8. Šalių susitarimu visi su šia Sutartimi bei jos vykdymu susiję ginčai sprendžiami derybų būdu, tarpusavio susitarimu, o nepavykus susitarti, ginčai sprendžiami užsakovo šalies įstatymų nustatyta tvarka.
- 11.9. Sutarčiai, jos aiškinimui ir taikymui, Šalių prievolėms ir visiems kitiems susijusiems klausimams taikoma užsakovo šalies teisė. Ginčai kylantys ar susiję su šia Sutartimi yra sprendžiami teismuose pagal Užsakovo buveinės vietą.
- 11.10. Jeigu kuri nors Sutarties nuostata imtų prieštarauti užsakovo šalies įstatymams arba kitiems teisiniams aktams, ir dėl to taptų negaliojanti, tai nedaro įtakos kitų šios Sutarties nuostatų galiojimui. Šalys yra įpareigtos sutarti dėl negaliojančios Sutarties nuostatos pakeitimo į panašią ir ekonomiškai artimiausią nuostatą.
- 11.11. Visi Šalių pagal Sutartį arba su ja susiję siunčiami pranešimai (informacija) privalo būti įforminami raštu ir laikomi tinkamai įteikti kitai šaliai, jeigu jie išsiųsti atitinkamos šalies šioje Sutartyje nurodytais adresais registruotu laišku, elektroniniu paštu arba pristatyti asmeniškai.
- Terms and Conditions and to indemnify the incurred losses.
- 11.6. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the performance of the Contract (Order) after loading the Freight and demand immediate transfer of the Freight to the person specified by the Customer by notifying the Carrier in writing (by e-mail) thereof, if the Carrier fails to provide information on the location of the vehicle, fails to report any difficulties encountered during the carriage, circumstances become apparent which prevent the Carrier from fulfilling its obligations in a timely manner or otherwise fail to perform its contractual obligations, resulting in a risk of loss.
- 11.7. The Carrier, having accepted the Order, shall have no right to terminate the provision of the Services (Freight carriage) under this Contract.
- 11.8. By agreement of the parties, all disputes related to this Contract and its implementation shall be resolved through negotiations, mutual agreement, and in case of failure to reach an agreement, disputes shall be resolved in accordance with the laws of the country of the customer.
- 11.9. The law of the Republic of Lithuania shall apply to the Contract, its interpretation and application, the obligations of the parties and all other related issues. Disputes arising out of or in connection with this Contract shall be settled in the courts of the Republic of Lithuania according to the location of the Customer's registered office.
- 11.10. Should any provision of the Contract become contrary to the laws or other legal acts of the country country of the customer and become invalid as a result, it shall not affect the validity of other provisions of this Contract. The parties shall be obliged to agree on the replacement of an invalid provision of the Contract with a similar and economically closest provision.
- 11.11. All notices (information) sent by the Parties under or in connection with the Contract must be in writing and deemed to have been duly served on the other party if they are sent by registered mail, e-mail or delivered in person to the addresses specified in this Contract. The details of the parties

- Šalių rekvizitai pranešimams siųsti pateikiami Užsakyme.
- 11.12. Apie visus šalių pranešimams siųsti skirtų duomenų pasikeitimus šalys įsipareigoja informuoti viena kitą ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo atitinkamų duomenų pasikeitimo dienos. Šalis neatsako už žalą, kilusią kitai šaliai, jei ši nevykdė šiame Bendrųjų sąlygų punkte nurodyto įsipareigojimo informuoti.
- 11.13. Kilus ginčui laikoma, kad bet koks rašytinis pranešimas yra gautas, jeigu jis pateiktas kitai šaliai bet kuriuo Užsakyme nurodytu būdu.
- 11.14. Šalys įsipareigoja neskelbti tretiesiems asmenims informacijos apie Sutarties sudarymą ir jos sąlygas bei kitos informacijos apie šalis daugiau negu to reikia Sutarčiai tinkamai vykdyti, vidaus ar išorinei priežiūrai, akcininkams arba auditui, o taip pat imtis visų nuo jų priklausančių priemonių, kad minėtoji informacija nepatektų tretiesiems asmenims. Minėtą informaciją galima paskelbti tretiesiems asmenims, kitai šaliai iš anksto raštiškai sutikus arba kai pareiga suteikti tokią informaciją kompetentingoms valstybės institucijoms nustatyta fužsakovo šalies įstatymuose.
- 11.15. Priimdamas Užsakymą Vežėjas patvirtina, kad jis turi teisę ir reikiamus įgaliojimus sudaryti Sutartį (įskaitant priimti/pasirašyti Užsakymą) ir vykdyti visus Sutartyje numatytus įsipareigojimus. Taip pat Vežėjas patvirtina, kad sudarydamas Sutartį, neviršijo ir nepažeidė savo kompetencijos (įstatų, nuostatų, statuto, jokio valdymo organo (akcininko, steigėjo ar kito kompetentingo subjekto) nutarimo, sprendimo, įsakymo, jokio privalomo teisės akto (taip pat ir lokalinio, individualaus), sandorio, teismo sprendimo (nutarties, nutarimo) ar kt.), o jo atstovas yra tinkamai įgaliotas patvirtinti/pasirašyti Užsakymą bei taip sudaryti Sutartį.
- for sending notifications shall be provided in the Order.
- 11.12. The parties undertake to inform each other about all changes in the data intended for sending notifications by the parties not later than within 2 (two) business days from the date of the change of the respective data. A party shall not be liable for damage caused to the other party if the other party has not fulfilled the obligation of information specified in this Clause of the General Terms and Conditions.
- 11.13. In the event of a dispute, any written notice shall be deemed to have been received if it has been submitted to the other party in any manner specified in the Order.
- 11.14. The Parties undertake not to disclose to third parties information about the conclusion of the Contract and its terms and conditions and other information about the parties beyond what is necessary for the proper performance of the Contract, internal or external supervision, shareholders or audit, and to take all measures to prevent such information from being passed on to third parties. The said information may be disclosed to third parties with the prior written consent of the other party or when the obligation to provide such information to the competent state authorities is established by the laws of the country of the customer.
- 11.15. By accepting the Order, the Carrier hereby confirms that it has the right and necessary authority to enter into the Contract (including accepting/signing the Order) and to perform all obligations provided for in the Contract. The Carrier also hereby confirms that in concluding the Contract, it did not exceed and did not violate its competence (statutes, regulations, articles of association, resolution, decision, order of any management body (shareholder, founder or other competent entity), any binding legal act (including local, individual), transaction, court decision, resolution, etc.), and its representative is duly authorized to approve/sign the Order and thus enter into the Contract.

11.16. Priimdamas Užsakymą Vežėjas sutinka ir įsipareigoja laikytis Užsakymo priėmimo metu galiojančių šių Bendrųjų sąlygų.

11.16. By accepting the Order, the Carrier agrees and undertakes to comply with these General Terms and Conditions in force at the time of accepting the Order.



Version no. 2, 2021 12 23